Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1711 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 23 AVRIL 1924 = NGÀY 20 THÁNG BA NĂM GIÁP-TÝ — SÁU TRƯƠNG — NAM THỨ 16

DIRECTEUR — PROPRI TAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE : 302
Adresse Télégraphique :
JOURNAL - SAIGON

GIÁ BÁN

	Nơi nhà-nước	Ngoại-quốc
Một năm.....	12$00	18$00
Sáu tháng.....	6.50	9.00
Ba tháng.....	3.50	4.50

BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05

Gửi bán thêm từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và nhất trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BAO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
DEPOT LEGAL Indochine N°2163 — Signé : Bureau du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage) — Signé : aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
Prière de bien M. M. Mayoux, 19 rue Vrenoit.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Tho, chèques và mandats gửi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài về đăng bản thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút

TRUNG-HUÊ ĐỐI VỚI LIỆT CƯỜNG

* Vụ bồi thường 852 ngàn đồng ;
Vụ nhượng-địa cho Chánh-phủ Soviet ;
Liệt-cường uy-động hải quân ;

Hôm rày Nam-kỳ không tiếp được tin của chị Trung-huê bản qua, không rõ lành dữ thế nào, nên chả dám khinh luận. Nay may có chút tin gửi đến, đêm thấy sự quan-hệ cho nước Trung-huê chẳng vừa, nên, cao thấp không nhì, để luận cho lục-châu lường tới; nhứt là người ở xa thành-phố, ít khi thấy động tin xa.

Nước mới biến của nước Trung-huê, chẳng đợi giải thêm, độc-giả chư tôn cũng đu biết rằng không ngày dứt. Hễ những tay anh-hùng tạo thời thế trong nước chẳng lo cho Nam-Bắc đi hòa Trung-huê thống nhứt, cứ để chia phe lập huối, mạnh ai nấy tranh danh đoạt lợi, định bá đồ vương, khiến những sự cơ nhục tương tàng, nói-da xáo thịt; chẳng quản đến sanh-linh đồ thán, con-đỏ nhọc nhằn, không sờn-lòng mãn con bỏn, đồng xương vô-định, thì mấy mươi năm nữa cũng còn thấy đạo không ngớt; mấy mươi năm nữa cũng còn thấy trộm cướp đầy đường, bốn phương cả dấy; càng lần càng thêm tệ càng bữa nước càng điêu; e khi ấn nay trả lại xưa, đất cũ về người mới. Thế tuy hiểm vậy mà không sao, vì bề nào cũng là việc rối trong nước trong nhà, hết bề giành-giựt với nhau rồi, đến còn nguyên đó; ngặt có một điều việc trong chưa an, rồi ngoài dâu thêm nữa. Thế nhằm cũng khó cho Trung-huê ngồi an. Thuận đâu nấy ra nghịch đặng kia, đặng lòng bên nầy, mích lòng bên nọ; phải e sanh sự chẳng lành. Chẳng phải vì một việc mười bốn nước bắt Trung-huê thường bồi mà gây nên nỗi. Vẫn biết, vụ Liên-thành, cường-đạo bắt dân các nước lấy nọ, Trung-huê tính chưa xong; nay mười bốn nước hiệp nhau đòng tỏ, buộc Trung-huê cuốc phải thường một số bạc ba trăm lăm mươi hai ngàn đồng, bằng chẳng, liệt-cường quyết động binh chinh phạt. Trong số 352 ngàn đồng nầy chia ra : 200.000 đồng bồi sự thiệt hại cho những người các nước bị cường-đạo Liên-thành bắt cóc. Còn lại 152 đồng thì để bồi sở phí về bịch hoạn, cực khổ, và sở tổn các đồng. Rồi trong số 352 000 đồng lại chia ra cho Huê-kỳ, tám tên dân bị bắt, 47.991 đồng; Hông-mao, năm tên dân bị bắt, 79.900 đồng ; nước Belgique, hai tên dân bị bắt, 75 281 đồng. Số định vậy, mà từ ấy những nay đòi hoài, Trung-Huê không trả, cứ để kiếm cớ mà nói lần-lựa nay mai. Đến nay, rất việc lại, các nước đòi quyết hẳn, thì xem ý Trung-Huê dường ấy thế nào nước nào nưng trước đỡ sau, nên muốn nói ngược. Ấy là kể lật nợ đó. Mà các nước bá nhị ta thua cho chăng? — Nếu Trung-Huê quyết một chẳng bồi y số, thì lỗ cổ phiên. Liệt-cường phải uy động hải quân chinh phạt.

Ngoài vụ bồi thường đây, còn một chuyện khác nữa lại càng quan hệ cho nước Trung-Huê rất lớn. Ấy là chuyện nhìn Chánh-phủ nước Nga-lại còn nhượng địa cho, giao hòa với. Nước Trung-Hoè, si cũng biết từ ngày Tác-Côn lên ngôi Giám-quốc đã chia làm năm lăm bảy trấn. Tỉnh nào có binh quyền lớn lương thảo đủ thì tìm xưng độc-lập tự-do, khó-ệ chịu phục tùng Bắc-kinh Chánh-phủ. Bởi có việc nước chẳng bao giờ bỏ, phe muốn vậy, phe muốn khác, trăng đơn mỗi thế, Cho đến việc Chánh-phủ Bắc-kinh nhìn Chánh-phủ Soviet (Russie) đây cũng vậy ; cũng có thuận nghịch xen lẫn nhau mà gây rối. Tóm lại Chánh-phủ Bắc-kinh dư biết từ buổi Russie giết vua bắn chúa, phăn đồng-minh mà lập Chánh-phủ Soviet ra đến nay, trong liệt-cường có mấy nước công nhìn biết tôi. Một nước bức thằng với Chánh phủ Soviet bơn hết là Pháp-quốc; từ bao giờ đến bây giờ quyết nẵn chẳng nhìn luông. Ngoài Pháp-quốc, thì cũng còn nhiều cường quốc khác không chịu nhìn biết đến vậy. Phương chi Trung Huê là một nước đang làm biến, việc trong rối tợ tơ vò; tưởng chắc từ đây về sau, ngày nào Trung-Huê muốn định quốc an dân, còn phải cây nhờ liệt quốc; chẳng có sức các nước giúp cho, Trung-Huê làm gì dẹp loạn cho nổi. Vậy mà sao Trung-Huê lại vong tình, làm chánh-sách riêng, Chánh-phủ Soviet, thuận hòa với Chánh-phủ Soviet cho nghịch lòng chư quốc ? Hay là Trung-Huê nghĩ mình hiệp với Russie thì đã mạnh chẳng còn phải kiên nể ai ? Đã vậy Trung-Huê lại còn cắt đất nhượng giùm cho Chánh-phủ Soviet gây nỗi bất-bình cùng Pháp-quốc.

Vụ nhượng địa ấy gốc bởi nhờ vậy: Các nước ngụ trong nước Trung-huê, đều được Trung-huê cho phần nhượng địa ở riêng một góc, như đất riêng của nước mình vậy. Pháp-quốc cũng đặng hưởng phần nhượng địa ấy như các nước ; nên tại Hồn-khẩu, theo tờ nhượng của Trung-huê năm 1864, còn đời vua Thanh, Pháp-quốc chim đặng một phần đất rất lớn. Qua tới năm 1896, Trung-huê Pháp-quốc và Russie ba nước thuận nhau và theo lời Russie xin, phần đất ấy mới chia nửa cho Russie lấy làm nhượng địa. (Ấy là Russie đòi còn vua) Từ khi Russie giết vua thì chúa đến giờ, lập chánh-phủ Soviet, thì Pháp-quốc không nhìn biết đến. Từ nhiên phần nhượng địa cho Russie đó, chẳng phải của Chánh-phủ Soviet thì để trở về cho Pháp-quốc như xưa. Nay Chánh-phủ Trung-huê nhìn Chánh-phủ Soviet lại lấy phần nhượng địa cho Russie có mà cho Chánh-phủ Soviet không vì đến Pháp-quốc; Pháp-quốc bất bình mới tranh trò, rằng không có Pháp-quốc không chịu, thì Trung-huê không phép lấy phần nhượng địa ấy mà cho Chánh-phủ Soviet. Tế ra một đàng là Pháp-quốc cứ lấy lý luật mà ngăng cản, tranh trò; còn một đàng là Chánh-phủ Trung-huê ỷ quyền làm chủ, chẳng kể lý luật, muốn cho ai thì lấy đem mà cho, chẳng vì gì đến ai tất cả.

Dường ấy, ai biết rằng Trung-huê sẽ tự bồi mà sửa an với Pháp-quốc, hay nói mình, có sức Russie, chẳng cần sợ ai. Nên Trung-huê mà tự cang, chẳng khoản thối bộ, thuận một lòng với Chánh-phủ Soviet mà đi tới hoài, một là không thường bồi y số cho các nước, hai là không sửa an vụ nhượng địa với Pháp quốc, thì tránh sao khỏi việc binh đao, làm cho nước Trung huê phải bị chia manh chia mún.

I-È-HOÀNG-MƯU.

PHỦ-QUỚI NHƯỢC TÙNG

Gian-dào đắc.....

Vụ mở tủ sắt ban ngày

Nguyên là ngày 17 tháng nầy tại Levallois-Perret có xảy ra một việc rất mà may. Rất là rất cho một người làm việc trong hãng ấy ra nghề mở tủ sắt của hãng mà không coi ngày đi cho đến đôi người giữ tủ ngó thấy. Còn may là may cho người giữ tủ-sắt thình linh mà gặp đương cơn cần mở chưa ra. nên chưa lấy đặng bạc tiền, song ăn tích sở-sự, khó bề chối cải. Nguyên sự tích như sau nầy: Tên Huỳnh-kiêm-Phụng làm ký-lục và đánh máy cho hãng Levallois Pe ret cũng đặng 4 năm nay công việc làm có hơi bạc thiệp nên cho thân cận với người chef comptable mà hay sẽ việc tính toán sổ sách; còn tiền lương bổng từ khi mới vào thì ăn đặng 30$, lần lần đến bây giờ thì đặng 75$00 một tháng, song tên nầy có tánh xấu quyết xa xỉ theo cách văn-minh, trong chừa thành đều biết mặt và nghe tiếng. Bữa 17 tháng nầy, 6 giờ sớm mai, thì ý đã đến trước trong bureau, vì ý có cầm sẵn chìa khóa bỏi nào không biết, còn trong hãng thường làm việc là 7 giờ mới đi mà thôi; ý sợ có người thấy khó ra tay nên kiếm chuyện sai planton đi mua 2 gói thuốc. Khi planton đi rồi ý bèn vào nơi tủ-sắt đút chìa khóa vào mở, mà không hiểu vì làm sao mà truc-trắc mở chưa mau đặng. Kế người chef comptable vừa đến thình linh xô cánh cửa ngăng mà vào, thì thấy ý còn đương tăng-măng nơi tủ sắt. Khi ý ngó thấy người tài-phú rồi lhì xục buồng chìa khóa dính đó mà chạy vắng ra chỗ ý ngồi. Người chef nầy sanh nghi, bèn lại đó xem, thì thấy cái chìa khóa nào còn dính trong tủ đó, bèn kêu mà hỏi ý, thì ý đã linh quỳnh nói rằng không hay không biết. Con ấy người chef bèn mới ông chánh hãng qua tra đó mà chỉ cái việc ấy cho ông ấy làm một chữ chữ mới đặng; chìa khóa nầy làm còn chưa đặng trọn bề, nên có hơi khó mở mà cũng khó lấy ra; bởi có đó nên ý lấy mau không đặng mà phải bị người thấy. Bây giờ người chef nầy mới khai ra rằng đã bị mất nhiều lần tiền bạc, song không biết đâu mà nghi ngờ, nay thấy rõ rằng mới biết là tên Huỳnh-kiêm-Phụng nầy lấy đã lâu rồi. Ông có hỏi ý thì ý cũng nói linh quỳnh it lời, ông bèn đay linh bắt đem xuống bốt đặng tra hỏi. Lục ăn coi, ý đã có nhiều tiền ăn nên bớt đã giải qua quan Biện-lý và giao qua Hỏi-thẩm hôm rày còn đương tra vấn. Việc xử đoán thế nào sau rồi sẽ biết.

Kiếp sống của loài người ở đời

Cư trần sao cho khỏi nhiễm bụi trần

Vừa đặt viết xuống để chưa đặng mấy hàng, lại vội thấy câu : « Ở trần sao cho khỏi lấm bụi trần.» Xem đây tôi nghĩ quá ngán quá buồn, chẳng biết có phương chi linh nghiệm làm cho con người được tránh khỏi đều ấy thì mấy quá sức. Nghĩ tới nghĩ lui rồi buồn muốn chết, chẳng còn bàn sống làm gì ! Nương sau xa tới người ta sao mình vậy, hơi đâu mà trách-cứ buồn đời cho mệt. Dễ rồi biết ta sinh ra ở đời đặng bao nhiêu tuổi chết trên đầu là đặng bao nhiêu năm ta nhũng cực với đời, lo cho đời. Hết một kiếp sống thừa nầy rồi thôi chớ ! ! Không ỷ ông Tạo-đoan gianh ghét ta đây đọa ta cho đến cất đầu chẳng nổi chỉ đào chẳng đặng sao ? ? Không ! Không ỷ vào mà ! ! ! Có phải chẳng ông Tạo ? ? ? Xét vậy, suy vậy ai ai cũng đành liều nhắm mắt đưa chơn phó cho vòn Tạo-hóa vậy. Bởi đó mà cũng bởi buồn hết lẽ lu cơn phiền não phải thân-sinh ở tay ông Tạo, mong cùi-lục lo làm cho ra đồng tiền đặng nuôi cái xác bảo đời của ta. Nuôi làm gì ? Nuôi cho mau to mau lớn, lưng dài vai rộng hầu có gồng gánh nợ trần. Lưng càng lớn bao nhiêu, vác càng to bấy nhiêu, thì bụi trần càng chất trên đầu ta bấy nhiêu.

Thấy vậy rồi buồn thay cho cái kiếp của loài người phải cần dây kiết dọa là chốn dương-gian nầy dây.

Đêm chí sáng, ngày chí tối, thoắn mắng ngày lụng thụng qua to hoài buồn mãi, mà không nó, nó cứ xăn bắn một bên mình mà làm cho con người ba chìm ba nổi, dây sanh dặp sối, xuống pha bụi bờ, thế ấy nghĩ có nẻo nè cho chăng ???

Thấy vậy mà loài người còn chẳng bỉ thương nhau, còn muốn cấu xé nhau thay. Đâu có dám luận một chủng-tộc nào khác, cứ lấy chủng-tộc mình mà suy với mình thôi, thì lại càng thấy lắm nỗi nỗi đa xảo thị, tranh tranh đua dân, xô đùa lấn đạp, mạnh ai nấy nhờ, chết ai nấy chị. Bị vậy mà cơ đồ bại hoại, phong tục suy đồi chớ có gì đâu ! Đó là vân-minh thời đợi bày lưỡi, nó khiến cho cái kiếp sống con người càng ở trần thì càng phải nhiễm trần xấp hai xấp ba nữa. Dường ấy rồi còn sì mà muốn sanh ra trần chăng ? Ai không ! Thế mà có được bao giờ, số ông Trời xanh đã định vậy, ta phải chịu vậy cho xong. Tài tình chi ta mà bề nạn chẳng Trời cao, hóa-công đã sắn đành cho số mạng cần phận, ta chỉ rằng bỏi đấp hầu có ngày nợ trần hải sạch. Chừng ấy cái kiếp sống thừa đời nầy vậy ta mới rảnh tay. Chí ư một ngày một ở sao ta còn ở thế, chớ mong rằng ta ở trần mà khỏi lấm bụi trần, hoặc đã thế xong nợ thế. Mựa chớ lầm bạc ta đây tỉ sắc, tỏi trai mọi gái 5, 7 đứa, chiến chiến nghi nghi xe ô-tô đạo cảnh rồi với quên, chỗ sang giàu nghèo hèn chi sẽ công mắc nợ trần như ai !

Đây là sơ luận vậy chớ có hết đâu. Xin ai quản kiến đa văn biện bạch giùm cho tỏ giải thừa lòng nầy.

HUÊ-LONG.

HỈ TÍN

Tôi mới hay tin rằng : Monsieur Justin Nguyễn-tự-Chất, thông ngôn trang sư tại Vinhlong mới được vua Cao-man ân tứ ngũ-đẳng Cao-man bội tinh, (Chevalier de l'ordre royal du Cambodge).

M. Cả-tí nguyên thông ngôn tòa, có hành sự tại Cao-man, rồi đổi về Nam-kỳ, sau ông xin thôi, rồi làm thông ngôn trang sư, lại Vinhlong, mà ông cũng có giấy cư tại Sadec ông hằng giúp lợn cho người quê hương nên sự ấn tứ nầy rất là xứng đáng.

Vậy tôi xin tỏ vài lời vào báo mà mừng ngài, và làm 4 câu sau nầy :

Thống sư thanh mi chỉ bạc đầu,
Bội tinh ân tứ phỉ tình ưu,
Mừng ông phẩn nước xuê xoan vẻ,
Áo gấm thêm hoa giữa địa châu.

Sadec, tộ hữu Nguyễn-tri-Tâm,

Từ Xuân Chi Bắc

ĐƯỜNG BIỂN VÀ ĐƯỜNG BỘ

Của Hồ-văn-Lang chủ nhà in Sadec

(Các quyền sao lục, chiếc ảnh đều cấm)

Xét lấy đó thì biết đâu làm chắc — không mỏ người có thể nào hay !

Vậy thời ước ao cho chánh phủ bày cách nào hay hơn nữa, mà kiếm được và tra xét cho nghiêm các thầy thuốc annam và chệc lệu ; không ai cho giấy làm thầy mà đám cả gan đi hốt thuốc tứ phương !

Nếu duyên trí thì cái sự hại nầy càng ngày càng hại mạng người quê mùa đốt nã: trong chốn thôn quê tối nghiệp.

Tôi chẳng thấy trường nào dạy nghề làm thuốc theo annam mà tôi thấy thầy thuốc annam càng ngày lại càng dông, không biết mấy bằng học trường nào ra đó ! Còn nói học theo sách rồi bắc mò mà làm theo, thì hãy đọc bài luận của ông Đặng-thúc-liên-sanh trên đó!

☘

Viện trường thể dục

Chúa nhựt, 12 décembre, các phái viên trường thể dục, rất ngọ nga ở giữa chốn châu-thành. ông Nguyễn-qui-Toản sáng lập. Ông Nguyễn-qui-Toản là người có bằng cấp tốt nghiệp về nghề thể-thảo tại Paris, ấy là một người văn võ toàn tài. Nhưa thấy dân tộc ta yếu đuối, ông bèn xướng lập ra một trường thể-dục (Ecole d'Education physique) dạy học-sanh tập nghề thể-thảo, cho gẫu gân cốt, cho tráng kiện tinh thần

Khi đến trường thấy học-trò đương tập, ước trót trăm, phân ra làm 2 lớp. Có một ông thầy Tây là ông Breneau vốn là một ông cai sen đầm ; còn thầy Annam là ông Trịnh-văn-Hội, ông Hoàng văn-Ngọc và ông Đỗ-Dụng ; cả ba ông đều có bằng-cấp Bắc vật ở bên Pháp mới về, cả 4 ông giáo sư dạy, coi bộ ông nào cũng hăng-hưng cũ cũ, mạnh mẽ hẳn hòi. Ấy cũng là nhờ có dạy công thảo luyện. Mấy đứa ở trần giữa mùa đông đang lạnh rét, con trẻ con cũng vậy, cả trăm mà không mặc áo, nhảy tập mạnh dạng vô cùng.

Rồi ngó lại, dừng nói chi ai, các phái-viên đây, đứng rung lập cập, nay là mặc năm ba lớp áo.

Nghĩ lại người sanh trên thế bạc nhược thì sanh con đẻ cháu càng ngày càng yếu đuối, mà con người yếu đuối nó sanh ra lười biếng, không phấn chấn việc làm, không quyết đoán được sự hơn muốn, thế thì làm sao mà đám sánh cùng ai trên thế, thì thành ra một thứ dân bạc-nhược, tướng diện hèn-nhèo, tay như ốm sấy, cẳng tợ cò-mà, lưng úp cong vòng sấp đứng với các liệt-cường coi sao cho đẹp :

Vậy ước ao Chánh-phủ mở thêm trường thể-dục trong các tỉnh thành lớn, còn trong các trường nhứt giờ lại mà dạy qua thể-thảo đem thêm 1 bài trong chương-trình thì chỉ có ngày dân chóng sẽ nhờ về sau vậy.

Tuy nay chưa có thấy dạy, nhưng mà trường không khó gì, xin mấy chú linh-tập hoặc Đội, Cai, tập đỡ thể-lệ cha họ, rồi sau sẽ hay. Xin ai lưu ý.

☘

Viện phủ Hoài-đức

Chiều lại viện phủ Hoài-đức Phủ đường đây cũng như các quận trong Nam-kỳ vậy, khi đến quận phủ tiếp rước rất tử tế, có thuyết tiếp trà đãi bắc phái-viên Quan phủ các nghĩa cách cai trị theo quận Annam, trò chuyện gần trót giờ về lịch sử nước nhà, trời xế đã các phái-viên xin kiếu.

∴

Viếng tỉnh Hà-đông

Nhắc tới hai tiếng Hà-đông mà nhớ tới câu tục ngữ Nam kỳ rằng : « Sự-tử Hà-đông », nhưng mà mình đến viếng một vài giờ, chắc chưa thấy được sư-tử, mà không biết là nơi nầy hay là nơi nào ?

Ngày thứ hai 13 décembre đi viếng vườn quế của cụ Thiều-hào-Hoàng-trọng-Phu, ví lúc ấy Bà-lớn Tổng-đốc Đỗ-hữu đại-nhơn Cholon qui thể bất an, nên Ngài mắc về thăm, nên không có hầu hạn mà viếng được cụ. Vườn quế của cụ rộng lớn, trồng đã thứ trái cây, mà trồng có cách lắm, là ngay hàng, ngay ngũ, lại có cất nhà tròn để thưởng cảnh, một cái vườn quế mà cũng là một cái vườn hoa nữa.

Đi xem giáp vòng, thì quan-an tùng-sự Ngài thay mặt mà đãi các phái-viên một tiệc trà rất xứng đáng. Trò chuyện rất lâu, vì quan-an rất thông-minh, đàm luận nhiều điều hữu ích cho xã-hội. Xong rồi Ngài đốc đi xem xướng đệt gấm của cụ Hoàng đại-nhơn lập, và xưởng làm đồ chạm. Khi gần về Ngài tiếp rằng : Cụ lớn chẳng tới gặp về Saigon, nên trước khi về có tiệc ở vì không được rước các Ngài vậy, và cũng lời chào mừng các Ngài.

Nghe rằng quan lớn Hoàng đại-nhơn đây tánh thanh cần lắm, ham đều công ích, ưa mở mang công nghệ, lại hay chỉ-dụng phong-tục, nên cả thảy dân đều mến tánh đức Ngài. Thiệt là một vị thông cội nhà Nam, lại Ngài là người tế của cụ lớn Tổng-đốc Đỗ-hữu đại-nhơn Cholon, ấy là một gương Nam-Bắc nhứt gia trước hết vậy.

Thiệt là vẻ vang cho Nam và Bắc.

☘

Tối lại nhà cụ-lớn Triều-văn-Thông đến đãi cái sáng lòa, để rước các bạn đồng-hương vào nhà rộng rải mát mẻ, lại bà-lớn đề ý mà đãi các phái viên một bữa cơm Nam-kỳ. Hơn 20 ngày, có nhiều ông đã thang thêm nước mắm, bữa nay lại gặp thiệt gỏi biết bao nhiêu, mà vui cũng bết bao nhiêu, là vì toàn người trong tiệc là người đồng-hương cả.

Mãng tiệc đã khuya, ra về đi ngay lại Quản-lạc.

☘

Ngoài chương trình từ ngày 14, 15, 16 và 17 décembre bi-phu đi viếng các kỳ-quan khác, và thắng cảnh, cô-tích như sau nầy.

(Mai tiếp).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giả mạo theo kiểu
CỜ NÀY

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cỏ Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng : Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHO KỸ
HIỆU CỜ
TAM SẮC
sẽ mua

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

Hai người đội tây chết chìm tại Biênhoa

Nhơn 3 ngày lễ ai cũng đi chơi xa, hoặc về xứ sở, hoặc đi hưởng gió mát. Cap, hoặc đi sáng cho giải mệt-nhọc, vì vậy nên sanh nhiều điều tai biến.

Như hôm thứ hai 21 avril, lối 2 giờ trưa, M M. Lemaître và Joly, đội binh sen-đầm, đi bắn le-le. Hai cậu mới mướn xuồng và hai đứa cu-li xuống sông bông-gai tại Biênhòa thả vô ruộng.

Khi xuống ra giữa sông lối ngang tòa bố bị gió và sóng lớn quá, phần mấy cậu chưa từng ngồi xuồng, lính-quính làm lật xuồng.

Hai cậu bị mang sông, bận đồ tây, lại không biết lội, bị nước chảy mạnh, trôi luôn hai cậu đều mất. Còn hai tên cu-li lội vô bờ được, thì thấy mất hai cậu bèn vào sen-đầm xin cầu cứu.

Sen-đầm hoảng-hồn lính và dân mò kiếm, hết sức mà chưa gặp thấy.

Le-le chưa thấy mà chết hai người và tại không biết lội mà đi xuống mới ra nông nỗi!

Chộc nhầy xe-điện

Hôm kia lối khách-trú Hà-Kỷ, 65 tuổi ở Rachetd Cholon, ra Saigon, khi tới Saigon xe chưa kịp ngừng, nhảy đại xuống, té lăn cả xỉ ngửa, bị tay, chỉ-e vỏ nhà thương bộ.

Nhà-tinh-Ban ngưng hát

Nghe rằng bạn hát Nhà-tinh Ban ở Chaudốc xuống hát tại Cholon, mới 14 có ba đêm, rồi có một đứa nhỏ trong rạp bị dịch mà chết, nên sở vệ-sanh cấm hát 15 ngày, vì quan thầy bắt con hát chích thuốc hết.

Như thật vậy thì lội nghiệp làm rồi ro làm !!

Dấu cầu

Hôm lễ Pâques tướng tại Saigon có hay đấu cầu, tả ra ngã hết, rồi đi hướng gió.

Duy có bội *Tubert-Sport* lên đá trên Pnompenh, đá với *Olympique club de Pnom penh*, hai bên về thắng hai. Thiên hạ coi đông biết bao nhiêu.

Vì Nam-việt lí có hay cuộc đấu cầu và tennis.

5 người bị bịnh một người chết

Bữa 20 Avril xe hơi thơ-la chạy Saigon Gocông khi chạy qua khỏi Cầu-xáng nơi đường lộ hai số 5, lối cây số 25, có mấy người thợ nhỏ xin qua mấy, bỏ xe thơ tay cho qua, mà gần nên lính thấy theo chơi, nào dè chạy mới có 20 thước, bánh sau rủi vô cây tre, bánh đảo, đụng vô cây, trốc cây bay mui xe, gãy tay một cậu sô-phơ, trốn còn mạnh nên dụng cái cây trước nữa làm lật luôn cái xe xuống ruộng!

Bộ hành gần xe và nhà nông xuống; năm người bị bịnh. Ông lớ đâu hà và sô-pho còn thiệt khi bằng con nhỏ lối 4 tuổi, vân-vân phải sau nửa ở, chết trơn.

Sen-đầm hay chạy lôi, chở mấy người bịnh vào nhà thương Cầu-ông-lớ, còn con nhỏ đem về chôn.

Vu-vơ còn đanglàm ăn hết.

Hai xe dụng nhau

Bữa hôm qua, xe *Fiat* của M. Ng-duy-Khiêm, ở Biênhòa và cái xe nhỏ *Amilcar* của M. Gravier, ở hãng U. C. I. A.

Hai xe chen nhau trên cầu sắt Longthanh. May không chết ai, mà sô-pho xế toại bị bị kiếc bể vai nhằm và 2 cái xe hư hết, xi nhỏ hư nhiều bơm, sập mũi và một cái bánh xe.

Chưa biết ai lỗi, vụ còn ăn kết.

MYTHO

Vợ lẽ ghen vợ lớn

Nguyễn-Tơ, vợ lẽ chú cheDX., vì vụ chen lượng sao đó, thì bày ra thuốc đao đâm Ả xâm Nhi-co chết tươi.

Đem nhà thương mổ vụ còn đang ăn kết. Trong đâu gì bị vợ lớn rồi mình thì ngồi được sao ? Tình lắm, ở tù đáng lắm.

Vô tuyến điện

Bắc-kinh, ngày 20 Avril 1924

Thủ-tướng Anh lỗ

Ông Macdonald (Ramsay) tại thành Luân-đôn, thủ-tướng lập-thể-chế phái-bảo-thủ của phái chuyên-chế, có ý xử A-lê-măng với chơn lý tự-do và công-bằng của đảng bảo-quốc A-lo-măng.

Ngày 21 Avril 1924

Từ trần

Thành Pittsburg Duse là đào đầu các tấn bi-kịch mới từ trần.

Chém giết nhau

Tin thành Bagdad. — Các phe nghịch giết lẫn vì dai-biểu tổ lòng trung về từ nghị-hội của Anglê và Srak lập ra, và đánh một vì đại-biểu khác bị thương-tích.

Nhựt-báo rô-ma-in ngày 19 Avril 1924.

Đổi tù

Chánh-phủ Langsa và chánh-phủ A-lơmăng sẽ thương-lượng về cách thế để chiếu nãy thì đem ra thành Kehl mà đổi tội-nhơn phạm về quốc-sự. Tôi nhơn Langsa là Jacquebert và quan ba d'Armont; tội-nhơn A-lơ-măng là Schirbel, Berger và Gerdum.

Huê-kỳ

Luật về dân ngoại-quốc nhập cư ở Huêkỳ mới được phòng Lão-nghị duyệt y hôm qua. Có theo luật ấy thì người ngoại-quốc cho vào ở Huê-kỳ định hễ một trăm ngày 1 thì dùng ở Huê-kỳ thì cho vào thêm một người mà thôi.

Trung Bắc

Không chứa bạc cũng lấy được xâu

Tối hôm chừa nhựt 6 Avril có mấy người lấy cuốc ăn thua thiệt đỏ, lên bày mỗi sòng xác đủ mà đánh với nhau, trong sòng ăn ra thua thua kẻ sao cho xiết, duy có chàng kia trong lưng được xâm ba đồng, chẳng may bị thua sạch tiền, rán ai với chỗ nhà mà mượn thì bỏ tức chỉ không cho, chẳng bằng tốc giận về cũng toan lấp mưu ra gạt chúng, mới mượn với một người cũng bị thua sạch tiền như chàng, thình linh tốt chuyện nói rằng : Ông quan hoi đem linh đến lính kia kia !), vừa nói vừa chạy, mấy người thấy quan cảnh nó làm như vậy tưởng là thiệt, bèn bỏ phụ thể chẳng kịp nghĩ đến phải không, lật đật tất đèn, kéo nhau mà chạy, trong sòng nơ với mười người thấy đều chạy rác, kẻ chen vô buồng, người chạy xuống bếp, kẻ vạch rào mà chạy, người vô cầu tiêu mà trốn. Lắc hay ghê chẳng ai nghĩ đến mình là gì, bọ đâu nhau đó, ba đàn nấp đó, chỉ lộ thoát thân cho khỏi bị bắt, còn chàng thấm kia thừa lúc người ta chạy trốn, lẻ mò quơ được đồ ba đồng con sót lại giữa sòng, lại vội một quan bạc xâu rồng bị chàng bỏng đi mất. Cờ-bạc làm một bài-học đồng bỏ chẳng thấy tiu tức chi, mới biết vì chàng giận nhà thổ không cho mình mượn bạc, nên lập mưu mà đoạt bạc xâu cho nó sơn giận.

Nông vụ

Bachgia. — Mùa mạn tới nơi. Coi điền tốt xem vỏ dựa lên sắt trẻ (lưu giống) còn một tấp-tới-lới đi làm mẫu và lo đồ đạc đặng làm mùa tới.

Giá thường, 100 kilos gạo 8 $ 50 tới 9 $ 50 lúa 5 $ 40 tới 5 $ 80.

Travinh. — Vụ ba lúa mùa xong hết, duy còn tăng Bình-khánh-hạ (quận Càng-long).

Các chủ điền sửa soạn trồng hập, khoai, và làm rẫy.

Giá thường, 100 kilos gạo 9 $ 00 tới 9 $ 50

QUỐC TRÁI 6.180.000 BẠC

Số biên các số xổ ra rồi, trúng, mà chưa ai lãnh và phát ngày 15 mars 1924.

Xổ kỳ thứ nhứt (1er Juin 1922)

Số trúng . . . . . 100 $ 00

4.212	21.785	70.094	90	553	98.695
11.204	24.495	72.208	92.247		100.434
14.592	25.279	78.457	93.245		118.112
18.211	30.919	86.382	98.559		118.291
18.297	30.941	89.018	98.590		122.608
19.591	34.847				

Xổ kỳ thứ hai (1er Septembre 1922)

Số trúng . . . . . 500 $ 00

6.497	33.799	73.729			

Số trúng . . . . . 100 $ 00

1.030	23.429	63.316	97.736		102.368
1.069	28.024	66.459	98.498		102.374
2.488	28.032	78.076	98.515		105.896
8.270	30.148	78.258	98.962		110.599
11.878	31.120	88.012	99.066		115.601
12.895	39.638	88.094	101.785		115.676
16.162	42.983	94.075	101.798		118.304
19.354	41.819	97.586	101.808		120.195
20.368	52.410	97.683	101.970		123.327
21.489	54.283	97.705	101.980		

Xổ kỳ thứ ba (1er Décembre 1922)

Số trúng . . . . . 100 $ 00

100	15.948	37.930	75.216		99.300
806	18.261	39.237	76.289		99.374
850	19.767	40.556	78.464		100.082
1.063	19.914	40.897	78.903		100.830
1.079	20.816	40.928	78.907		100.858
4.029	22.983	41.842	81.852		101.567
4.430	23.570	42.082	82.940		106.572
4.579	23.802	51.104	84.543		107.007
6.428	24.004	53.243	91.288		108.892
6.510	27.974	56.621	91.758		114.438
7.758	28.654	64.779	92.527		115.048
8.205	28.173	64.788	92.679		117.643
9.258	28.212	68.826	95.970		117.661
11.509	29.241	67.319	97.081		119.180
11.695	36.688	69.497	98.144		119.347
11.973	36.791	71.034	98.356		122.822
12.614	37.246	73.658	98.547		123.902
13.457	37.663	74.435			

Xổ kỳ thứ tư (1er Mars 1923)

Số trúng . . . . . 500 $ 00

36.549	—	120.211			

Số trúng . . . . . 100 $ 00

946	26.470	43.900	68.201		97.051
4.404	27.810	44.415	68.217		97.761
6.416	29.009	45.541	75.612		98.269
9.592	30.048	49.5.54	76.321		98.651
11.705	31.259	50.366	76.357		99.115
13.971	32.359	53.897	78.710		100.844
14.523	33.462	56.378	85.085		101.000
14.953	35.980	59.467	85.862		101.809
15.341	36.087	67.133	89.893		105.459
16.447	37.027	68.116	90.346		107.092
16.466	40.508	68.240	91.174		115.263
17.727	40.798	68.510	92.037		118.301
18.821	41.894	68.515	91.596		118.709
18.884	41.915	69.945	92.943		120.123
19.147	42.148	84.716	93.808		120.620
19.896	42.564	87.134	94.898		122.470
24.901	43.820	87.748	95.978		

Xổ kỳ thứ năm (1er Juin 1923)

Số trúng . . . . . 500 $ 00

65.065 — 77.845

Số trúng . . . . . 100 $ 00

710	36.100	56.196	83.994		97.858
3.496	36.945	56.239	84.530		98.023
4.237	38.488	56.846	84.547		98.604
8.135	38.792	56.964	84.920		99.266
9.099	39.609	58.157	85.091		99.413
10.539	39.941	63.393	85.126		100.718
16.631	42.107	64.542	87.022		101.065
18.501	44.816	65.371	87.092		101.541
18.595	50.489	65.377	87.107		101.914
20.116	50.860	66.508	88.049		102.060
20.893	50.903	67.396	88.514		102.187
21.617	50.940	70.089	90.418		102.330
23.242	51.424	73.732	90.838		103.766
26.354	51.977	74.205	91.280		106.669
27.399	52.288	75.182	92.808		114.302
27.465	53.106	75.245	93.609		114.395
28.184	53.310	77.727	93.075		115.139
28.185	53.990	78.361	94.231		117.061
28.320	54.186	78.728	95.590		117.372
31.094	54.396	78.875	95.892		117.645
31.141	54.397	79.854	96.317		117.700
31.144	54.548	79.721	96.758		118.183
31.765	54.562	83.268	97.103		121.254
35.382	55.643	83.564	97.709		122.308
36.099	56.117				

Xổ kỳ thứ sáu (1er Septembre 1923)

Số trúng . . . . . 500 $ 00

98.525 — 122.568

Số trúng . . . . . 100 $ 00

994	25.018	58.513	86.742		99.606
999	26.310	6.895	86.189		99.665
1.040	37.57	63.431	86.477		99.966
1.042	38.435	64.129	87.324		100.021
4.124	38.734	64.509	87.958		101.844
6.77	40.063	65.455	88.017		101.847
6.314	40.701	67.413	90.443		102.034
7.080	41.518	68.202	91.481		102.210
8.363	41.604	68.295	91.880		102.831
10.561	42.816	68.781	91.181		102.879
11.675	43.163	74.455	92.343		102.937
11.679	44.490	75.087	93.010		103.264
13.550	45.612	75.618	93.245		103.769
13.681	47.621	75.814	93.720		103.214
13.724	48.027	77.948	93.882		108.417
14.591	48.565	78.993	94.121		110.523
17.189	49.116	81.597	94.308		110.603
20.026	49.790	83.396	94.498		114.765
20.341	50.709	83.375	95.189		117.709
20.343	53.537	81.261	96.378		118.782
21.943	54.564	84.548	98.289		116.573
24.571	55.065	85.009	98.677		117.005
24.899	55.70	85.064	98.872		117.082
27.530	56.070	85.157	99.002		117.860
27.646	56.351	85.177	99.127		118.950
28.217	56.524	85.769	99.234		119.523
28.250	56.944	86.311	99.410		122.469
28.998	57.116	85.344	99.477		123.509
30.090	57.758	85.961	99.592		123.414
31.502	57.430	86.000			

Xổ kỳ thứ bảy (1er Décembre 1923)

Số trúng . . . . . 500 $ 00

39.986 — 53.288 — 97.078 — 97.649

Số trúng . . . . . 100 $ 00

56	31.176	55.998	76.024		93.801
720	31.399	56.400	76.572		93.834
2.362	32.668	56.618	76.728		95.284
2.471	33.891	56.670	76.699		95.447
3.382	33.614	56.957	77.894		95.770
5.375	33.773	57.265	78.242		96.188
6.132	34.093	57.314	78.258		96.401
7.253	34.314	58.624	78.360		97.083
8.078	34.559	58.803	78.683		97.594
8.286	35.083	58.824	78.713		97.203
8.788	35.403	62.822	78.817		98.486
9.411	35.502	62.892	78.961		98.516
9.567	35.622	62.953	79.522		98.564
10.331	35.805	63.682	79.376		98.713
10.466	35.854	64.257	81.576		99.149
10.568	36.309	64.449	82.290		99.408
10.615	36.983	64.647	82.740		99.640
10.945	37.641	64.669	82.771		99.761
11.271	38.006	64.818	83.065		99.947
12.780	39.225	64.861	83.353		100.284
12.790	39.606	65.000	83.424		101.911
12.905	39.923	65.354	83.463		102.188
13.099	41.354	65.996	84.105		102.384
13.354	42.024	66.917	83.896		102.943
14.908	42.138	66.969	83.898		103.008
17.372	43.065	67.371	83.898		103.172
19.384	43.340	67.614	83.912		103.302
19.910	44.560	68.041	83.973		103.409
20.155	44.996	69.32	84.312		105.139
20.953	48.166	69.453	84.397		106.791
20.530	48.194	69.661	85.047		107.241
21.079	48.436	69.839	85.081		107.285
21.72	49.219	70.184	85.726		107.305
21.446	49.554	70.833	85.760		108.319
21.469	49.655	70.981	85.907		108.359
22.981	49.841	70.994	86.344		110.7
23.577	50.687	70.981	85.897		112.625
23.663	51.331	71.106	86.090		113.966
25.030	51.364	71.975	87.042		113.727
26.441	52.290	71.632	87.679		114.494
26.534	52.316	73.236	88.057		114.547
27.083	51.347	73.244	88.801		115.245
27.967	52.412	73.375	90.112		115.347
28.046	53.386	73.721	90.333		116 741
28.419	53.401	73.995	91.378		116 249
28.857	53.961	74.962	91.641		116 471
29.051	53.932	75.004	92.565		117 575
29.194	54.117	75.061	92.692		118 018
30.149	54.896	75.131	93.062		118.181
30.890	55.418	75.257	93.292		120 273
31.170	55.459	75.633	93.295		121.159

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG
Bổn-quốc Học-đường
(BẢO TỒN LUÂN-LÝ NAM-VIỆT)

Trường chuyên dạy Luân-lý Nam-việt và Văn-chương Pháp rất kì cang — Có mở thêm lớp học Hán-tự mỗi buổi chiều, từ 6 giờ rưỡi tới 7 giờ rưỡi, để giữ gốc Luân-lý nước nhà — Chương trình học Hán-tự, chữ đâu nghĩa đó, phân dạy tại các lớp sau nầy : Lớp 6e classe A dạy Tam-thiên-tự ; — Lớp 5e classe dạy Minh-tâm ; — Lớp 4e classe dạy Tứ-thơ.

德盛
CÁC QUÍ ÔNG QUÍ BÀ VÀ CÁC QUÍ CÔ

Nhờ sự tin dùng của chư tôn bấy chầy nên hôn hiệu nỗ vui lòi cho chư tôn rõ về sự cần ích mà chư tôn và thân bằng cố hữu của chư tôn nên đến bổn hiệu mà mua đồ.

Vì các tôn đồ mà chư tôn có đặt đi biểu trong lúc Tết tây và Tết Annam công là đề cho những người ban hữu tỏ giải xử thuộc địa.

Bổn hiệu có bán các thứ đồ tốt để cho chư tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không tiệm nào bán giá rẻ hơn.

Ai mà muốn biết chắc giá đồ cần bổn hiệu thì xin hỏi lại mấy người ban hàng của bổn hiệu thì biết rõ, vì họ có mua thường bộ cứ việc nói ngay.

Bổn hiệu bán đủ các thứ hàng bâu thật tốt. — Bán sỉ và bán lẻ như : đồ cẩu, đồ đồng, đồ kiểu đồ sứ, đồ chơm, đồ thêu, bông vàng, bông bạc, nhiễu hột gà, bằng, xuyến, the-la-cả, sa-hột, lượt tông đồ các màu, lãnh hoặc lụa nỏ-đề.— Lụa quần áo, vấy may mùng, các thứ tỉ bông và trơn đề các màu, các thứ nón tây, giày ba, giày tây giày cườm, giày bắc các thứ trẻ nít bộ hàng. — Các thứ trang đa và vallse v. v.

Có bán hàng tàu xuyến đen, lãnh tàu, lãnh Bắc-thảo, hàng cẩm châu, châu sa, trước. Lụa soan trắng v. v. nhưng đồ mâu.

Đồ bạc, đồ chơm, đồ cẩn, đồ Salon (phòng-khách) có bổ-sai ghế dựa hai ghế dài đề một cái nằm, ghế chơm vân vân.

Đồ đồng, ir bương chân đèn, mà n hột vân vân, giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua không phải trả.

Đành giấy tiệp xin để : CHAUVIN Saigon.

Nhà ĐỨC THỊNH
81 Rue Catinat Saigon.

SỰ TÍCH
ÔNG LÊ-VĂN-DUYỆT

Người Annam, tưởng chắc nam phụ lão ấu. đều biết danh ông Lê-văn-Duyệt là quan tiết-quán trào Nguyễn, khi sống là một tay năng vật đơ thành, xông tên đột pháo, khi thác lại anh linh ; nên chi, đã bao nhiêu năm, hễ phụng thờ, thường niên quí tế. Hà-thành đồng còn nhớ Ngài. Xét vì đồng có đành như thế, nên gương để đời sau, mà không biết tích đi truyền thì buồng. nên ông Lê-văn-Phát, cựu chủ-quản Gò vấp đã có soạn ra một bổn, nước đủ chuyện đời của Lê-tiết-quân, để làm gương sáng cho đoàn hậu tấn và để bán tại Lăn, sẵn cho mỗi người đến càng mua lấy một cuốn trước để làm điều tích, sau giúp cho Lăn hai chục phần tiền trong giá bán.

Tưởng nhà có con chẳng muốn để đặt xứ kỳ nước mạnh, nên mua cuốn truyện Lê-văn-Duyệt của ông Bốcphủ Phát soạn ra để cho coi học lấy. *Mà phải hỏi cho được cuốn của Lê-văn-Phát soạn, thì mới đặt-biệt sự tích cho,*

Giá bán để tại Lăn : 0 $ 80 một cuốn. Còn vị nào viết thơ mua thì gởi 1 $, một cuốn, kể luôn tiền gởi.

L. T. T. V

RƯỢU SÂM-BANH
MOËT & CHANDON
NHÃN XANH
La fête durera bien
Phải coi chừng, để sót nhãn
Nơi cho đặng rượu Champagne thiệt về học bằng keo, vì có nhiều thứ khác học bằng chì.
Trên ngoài nói tháng, ngày, số như tờ giấy A. M. V. con dấu đóng nơi cổ chai, bằng sắt chữ nổi, cho không phải viết bằng mực chì, và đến năng cân bằng Đại-lý tại Saigon.
Đại-lý sáng chế Đông-pháp
SOCIÉTÉ POUR L'IMPORTATION DE LA MAISON MOËT & CHANDON
10, Boulevard Charner — SAIGON.

The Chinese Merchants Bank Ltd
Hội nặc danh tư bổn : NĂM TRIỆU BẠC
$ 5.000.000,00
ĐẶNG CHÁNH TẠI HONGKONG
CHỦ NHƠN
K. C. LAU
HÃNG NGÀNH VÀ CÁC NƠI CÓ NGƯỜI THAY MẶT:
LONDRES — NEW YORK — LYON — SHANGHAI
SAN FRANCISCO — SINGAPORE — BATAVIA — SAMARANG
PARIS — MARSEILLE — CANTON — SAIGON
CHICAGO — MANILLE — CEBU — SOURABAYA
Lâm thơ gởi tiền — Gởi cho Banque sắt có tiền lời — Tiền gởi chắc có lợi chừng nhiều — Cho vay có thế chưng điền-thổ
Gởi tiền ra ngoài-quốc hoặc hàng về hoặc gởi đây thép.
Là h tính toán các công việc theo nhà Băng — Bồi tiền.
Hãng ngành ở tại : SAIGON
36-46 ĐƯỜNG CRAIGNEAU
ĐỊA CHỈ THÉP NÓI TẮT
Chimerbank
Chủ hiệu :
K. C. HON

Thời-sự Cẩm-nang
QUYỂN SÁCH
THỜI-SỰ CẨM-NANG
Xuất bản rồi.
Các vị Cai Phó tổng, các vị Hội-đồng Địa-hạt, hương-chức mỗi làng, cùng các qui điền-chủ nên mua mà xem cho rõ thời-sự và lại được giải muộn rầu.
Giá bán..... 2 $ 50
Qui vị nào muốn mua thì gởi thơ và mandat cho M. NGUYỄN-VĂN CỦA rue Catinat, 157 Saigon. Xin nhớ gởi phụ thêm tiền gởi ba cắt (0 $ 30).

NHỮNG NGƯỜI BÁN LÁNH THU Ở
M. Y-YAO, à Xom-ui-Cholon,
1 vải sấy đựng thuốc bằng Aluminium.
M. TAI-HUNG, à Bentong-Cholon,
1 vải bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. TONG-NGUYEN, à Gocong,
1 vải bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. THAN-HOANH, à Ten-chon,
1 vải bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. KY-KY, rue des Marins Cholon,
1 vải bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. TRAN-ANH, Quai des Jonques Cholon
1 vải đựng thuốc bằng Aluminium
M. XAM-TO, Rue Paris Cholon,
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. PANH-HOA, à Rachgiá Cholon,
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. SUU-PHUNG, à Cantho,
1 vải đựng thuốc bằng Aluminium.
M. KY-KHUM-TUONG, à Rachgiá,
1 vải bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. LUONG-KAO, Maison Nam-long-chan à Cholon
1 vải đựng hộ đơn bạc bằng Aluminium.
DIEP-SAM-SANH, Rue Jaccareo Cholon,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
La Chaloupe QUANG-TAI-NGUYEN,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
M. HAO-KIN, Rue Hien Cholon,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
La Chaloupe VU-SANH,
1 vải đựng đồ đơn bạc bằng Aluminium
M. HANH-MINH, à Bader,
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium
M. TUONG-LONG, Rue Catinat Saigon.
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium
M. THUC-MOI, à Saigon,
1 vải đựng điều bằng Aluminium.
M. QUANG-NUONG, à Saigon,
1 vải đựng điều bằng Aluminium.
M. SY-HONG, Nouveau Marché Saigon
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
M. QUANG-HUNG, à Saigon,
1 vải đựng hộ đơn bạc bằng Aluminium.
M. QUANG-CHAU-XUONG,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
Nouveau Marché Saigon.
M. HOAN, Boulevard Charner à Saigon,
1 vải đựng điều Cigarettes.
M. THINH-NAM-CUI, Quai Belgique Saigon
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium
QUANG-CHANG-XUONG, à Cantho,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
M. TECK-THAI-HOA, à Nhatrang,
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
M. NGUYEN-TECK, à Saigon,
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
M. HIEU-PHONG, Rue d'Adran Saigon,
1 bọc đựng thuốc bằng Aluminium.
PHU-NGUYEN, Rue d'Adran Saigon,
1 vải đựng hộ đơn bạc nắng Hoà-hộp.
M. SIU-HOA, Rue Lefèvre Saigon,
1 vải đựng thuốc Cigarettes
HUYNH-THANH, Nouveau Marché Saigon
1 vải đựng hộ nắng Hoà-hộp.
M. CHONG-NGUYEN, à Laithieu,
1 vải đựng điều Cigarettes.
M. TU-CHAN, Rue Lefèvre Saigon,
1 vải đựng hộ đơn bạc nắng Hoà-hộp
M. BACH-HONG, Rue Paul-Blanchy Saigon
1 bọc đựng thuốc

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu CÀ-LỐP

GLOBE

MỠ THƠM HIỆU BERTHUIN

ESPÉRIQUETTE SAIGON

VẢY MÙNG bề khổ rộng 0 m 80
LÃNH XUYẾN Bắc-kỳ đủ mỗi kiểu

XIN HỎI GIÁ LẤY KIỂU MẪU
ÉCHANTILLONS
TẠI TIỆM

ĐỒNG-THỊNH
4, Rue de la Soie. — Hanoi

MUA SỈ
Sẽ đặng giá rẻ
Lời nhiều.

Yếu đuối vàng vọt

GẦY MÒN

Thuốc SIROP de DESCHIENS
có huyết bổ

Làm cho tăng tốc mấu mẹp, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh.

TRONG CÁC THỨ HIỆU XE HƠI
Xe mà rộng rãi và ít tốn hơn hết thì duy có thứ

DELAHAYE

14 mã lực

XIN DO NƠI HÃNG:
Société Indochinoise de Transports
Garage S. I. T.
4 — Rue Filippini. — SAIGON

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

(Vệ sanh 100 của Lương-y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi, đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thỏn mỏn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ, lẫm liệt, da thịt đỏ au, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190, Cholon.

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue des Marins Cholon.

Thuế vụ

Về sự thâu thuế của dân bổn-quốc trong các tỉnh Nam kỳ

(Tiếp theo)

Phải biết rằng mỗi tháng thì cai tổng, phó tổng, hoặc là quan chủ quận đều có xét sổ sách của làng. Mỗi khi xã trưởng đóng thuế thì quan chủ tỉnh thường buộc hễ số thuế quản-hạt bao nhiêu, thì số thuế địa hạt và công-nho của làng phải thâu cho đồng đủ luôn luôn. Nếu theo lời ông Lortat-Jacob nói rằng xã trưởng duy lo thâu thuế công nho của làng cho đủ tai thôi, chẳng cần đến thuế quản hạt, thì sổ sách không trúng nhau, tức thì quan làm tội xã trưởng và buộc phải xuất tiền nhà thường đủ số thuế quản hạt. Lời quyết đoán của ông Lortat-Jacob thiệt chẳng có lý nghiệm đặng.

Ngài lại ước xin rằng xã trưởng phải đóng tất số thuế thân của cả dân đứng bộ thuế thân trong làng. Lựa là ngài phải ước xin, điều ấy. Hiện bây giờ, nhiều xã trưởng buộc phải thường thuế của những tên dân trốn, cùng nghèo quá đỗi không đủ sức đóng thuế, hoặc nữa là dân chết. Nếu buộc như lời ngài ước xin thì chẳng còn ai dám tranh đương ra lãnh chức xã trưởng. Đã biết ngài ước định rằng mỗi khi xã trưởng có bắt đặng dân nào ở làng khác sang qua bổn thôn mà chưa đóng thuế thân thì giảm số tiền bằng số thuế của tên dân đó, nhưng mà trong làng làm sao cho khỏi có dân đi làm ăn xa không đủ tiền đóng thuế, và biệt tin tức, xã trưởng tầm không ra, thì số thuế thiếu đó ai vô mà chịu? Như vậy xã trưởng phải xuất tiền nhà ra mà thường cả thảy sao?

Luật bây giờ buộc mỗi năm đến ngày 30 Avril phải đóng tất thuế thân trong làng, xuất bạc nhà mà đóng tất thuế cho nhà nước, sau khi thâu lại được bao nhiêu thì hay bao nhiêu, hoặc là có xin chuẩn đặng thì cũng đỡ bao nhiêu. Như vậy, mà nhiều người còn chưa đủ sức lãnh chức xã-trưởng. Bởi vì luật buộc phải có làm xã trưởng hai năm, sau mới đặng lãnh chức lớn trong ban hộ-tề, hoặc là ra ứng cử Hội-đồng địa hạt, phó tổng, cai tổng, nên nhiều người còn buộc phải lãnh chức ấy. Nếu sẽ có luật buộc như lời ông Lortat-Jacob ước xin, thì còn ai dám lãnh chức ấy, gánh nặng về phần ai dám chịu, vì chức xã-trưởng là đầu mối việc nặng nề trong làng, nhứt nhứt đều chi tới quan cũng phú cho một tay xã-trưởng, sắp ngửa cũng phải ráng cho đủ năm đủ tháng rồi xin từ, chớ chẳng phải có lợi ích chi.

Ông Lortat-Jacob lại ước xin buộc cả thảy dân phải ở nhà đợi đến ngày 1er Mai, có một vị trưởng chức cùng là xã trưởng đến thâu thuế. Người giàu hay là có đủ sức ngồi khoanh tay đợi được, còn những người nghèo làm công kiếm tiền đủ ăn từ ngày từ bữa thì làm sao? không lẽ ở tại làng trọn 4 tháng mà chờ xã trưởng đến thâu thuế, chừng ấy cơm đâu mà ăn, tiền đâu mà đóng thuế, và nếu không có tại phải tiền nào mà chịu phạt và lửa? Phải biết rằng chẳng phải cả thảy dân đứng trong bộ thuế thân đều có đủ công việc làm ăn trong làng mà thôi, phần nhiều phải qua mấy làng kế bên tìm kiếm thế làm ăn đến ngày trở về làng mà đóng thuế, lâm khi không có thế đi được phải lạy mượn quan cùng người khác lãnh đóng giùm.

Nói về bổn phận hương-quản và xã-trưởng thì khác nhau xa lắm. Hương-quản một mình, chẳng từng quyền xã-trưởng, mà còn có khi không lo khám việc tuần phòng. Việc tuần phòng là điều cần nhứt trong làng chẳng nên phủ. Bởi vậy nhà nước mới lập linh tuần làng thêm đặng phòng tuần do trong làng. Chẳng lựa là phải đặt hương-quản từng quyền xã-trưởng vì xã-trưởng đã có hương-thân và hương-hào phụ sự trong các việc.

Trong mấy điều của ông Lortat-Jacob ước xin: thì duy có khoản xin thưởng cho hương quản số tiền 3 đồng mỗi khi có bắt đặng tên dân nào phạm phép và có tờ lập rồi. Về khoản ấy, cũng mong cho nhà nước chánh phủ phê chuẩn mà nong chi việc tuần phòng cũng bắt buộc tội nhơn, kẻ gian tặc. Lâm khi trong tờ báo L. T. T. V. có nhiều bài luận về việc tập nã đạo tặc, chẳng cần phải nói lại đây nữa.

Lời của ông Lortat-Jacob xin rằng mỗi năm đến ngày 15 Avril, các tòa án gởi cho mỗi làng một tờ biên đủ tên những kẻ phạm luật và dạy phải truy tầm bắt, thì đáng nói theo, bởi vì nếu có một tên nào phạm phép thì cả thảy cả làng trong Nam-kỳ đều biết đặng và lo mà bắt, thì chẳng chạy trốn khắp qua nào gian tặc phải bớt lần lần, vì chẳng trốn đâu cho khỏi.

PHARMACIE PRINCIPALE
TIỆM THUỐC CHÁNH G. RENOUX
NHỨT HẠNG BÀO-CHẾ SƯ, Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY SAIGON

L. SOLIRÈNE
NHỨT HẠNG BÀO-CHẾ SƯ, KẾ NGHIỆP
Tiệm thuốc nầy buôn bán lớn hơn hết trong Đông-pháp

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi, và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-pháp.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng nhờ có ông chủ là một thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là các hơn bác vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách kỹ lưỡng trúng theo toa của quan thầy thuốc ra cho người tới ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lộc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi thì thường khứng đem thứ thuốc khác mà đổi chế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. Solirène khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. Solirène là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên Tây gởi qua, đều có thí nghiệm cho rõ tốt, xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng xem xét kỹ lưỡng cách bào chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

RƯỢU THUỐC BOURDOU

Rượu thuốc BOURDOU là cốt rượu QUINQUINA KOLA-COCA, ấy là một thứ rượu thuốc rất *bổ dưỡng*.

Những người khí huyết không điều hoà dùng nó thì được sức khoẻ, nó cũng trị đặng bịnh yếu đuối, suy nhược, ăn không tiêu.

Người phải bịnh rét thì thứ rượu thuốc nầy cũng trị đặng vậy.

Trước mỗi bữa ăn dùng một ly rượu thuốc BOURDOU thì đã được mạnh giỏi mà còn ngừa những bịnh đã nói trên đây.

Có trữ bán tại hãng buôn ông

E. HEUMANN.
102-104, đường Mac-Mahon, Saigon.

Tòa đại-hình Saigon

Đánh con lỡ tay

Ngày 21 Janvier 1923, tên Lê-văn-Cho ở làng Phú-thọ (Giađịnh) đi làm về tụ tập anh em ăn uống no say rồi mới về nhà. Bộ anh ta đã sật sừ rồi nên quạu quọ. Vô thấy thằng Châu là con, lúc đi làm có dạy làm công việc mà không làm thì rầy rà quở phạt.

Tên Châu bị cha quở sợ nên chạy qua nhà tên Hai cũng ở gần đó mà trốn. Và lại tên Hai nầy có mướn nó sáng ngày ấy thì qua ở với nó.

Đến 8 giờ tối tên Cho kiếm con không thấy, chạy qua nhà tên Hai gặp Châu biểu về. Châu vưng lời. Về nhà rồi, Cho mới mắng chưởi và đánh đập; đá cho con một đá vô hông lên trái.

Châu té xỉu xuống rồi gượng dậy chạy qua nhà tên Hai. Mẹ của Châu là Thị-khiên và nhiều người nghe là chạy đến thuốc thang cho thằng nhỏ. Mà thuốc không chữa được bịnh nên đến 7 giờ sáng thằng Châu tắc hơi.

Quan thầy khám nghiệm mới hay là bể lá mía.

Khai giải Tòa tên Cho chịu có đánh con và lo y ăn năng song đã muộn rồi.

Tòa phạt tên Lê-văn-Cho kêu là Thơ một năm tù.

Cũng là làm oai đánh vợ

Chiều bữa 19 Decembre 1923, Nguyễn-văn-Nhi trở về nhà thấy cũng tại, sự đúng tới, Ngọc Châu là Nhi cũng có nghe người ta nói: Bà con xa không bằng láng giềng gần, nên sợ mích lòng kẻ lân cận mà răng vợ như vậy. Vợ không chịu thua cãi lại, sanh ra rầy lộn. Nhi tánh nóng vợ đương ngồi trên váng nói lôi thôi, anh ta dộng cho hai thoi trên lưng. Đau quá hoảng kinh thị Năm bỏ chạy. Cũng để Nhi chưa đã giận còn bồi thêm một đá vào hông. Đánh vợ mà cũng lựa chỗ nhiệt. Thị Năm đã bị đấm còn bị đá nữa, chịu không nổi, té nhào. Vậy mà còn sợ ráng chờ dậy chạy nữa. Chạy ra đến sân đuối sức té quị xuống.

Bàn cận nghe rầy chạy đến xúm nhau đỡ thị Năm dậy toan thuốc thang điều trị. Chạy không kham, thị Năm hồn lìa khỏi xác.

Khám nghiệm tử-thi rồi quan thầy cho rằng tại bể lá mía mà chết.

Nhi cũng chịu có đánh vợ và tỏ lòng thương tiếc. Thương mà chi, tiếc mà chi, thương tiếc lúc còn sống không ra oai hùm với vợ.

Phạm-nhơn không tiền án. Tòa phạt một năm tù.

TẠI HÃNG
Ở đường Catinat số 117
SAIGON

CÓ BÁN:

Hình nộm đờn bà làm bằng sáp để làm kiểu bán hàng hoặc đồ nữ trang xem đẹp lắm.

Cũng có bán *thùng không* để niêm để gởi đi nhắc dồn hoặc cất áo quần thì tốt lắm.

Ngày 23 Avril 1924

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	sớm mai
Nhà nước	$ 1.25
Ngân hàng Đông-pháp	7 85
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	7 85
Ngân hàng Hongkong Shanghai	7 85
Ngân hàng Chartered	7 85

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Chợlớn bao lấy luôn giá một trăm ki-lô

Vinhlong	6$75 à 6$35
Gocong	6 35 à 6 45
Bai-xàu	6 40 à 6 50
Baclieu	6 50 à 6 60
Namvian gạo trắng mùa cũ	6 10 à 6 20
» gạo đỏ mùa cũ	5 10 à 5 20
Giá thường bạc trung	6 36 à 6 48

Giá phiếu Quốc-trái xổ số ...... 50$0

貴古爾法

FAA YUE

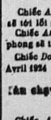
63, Rue Catinat, Saigon

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cũ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Roche, tượng nhỏ bằng ngà.

Bán giá thật rẻ

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi bời, ăn nói sỏi sành, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tôi-tớ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông nay đầu bạc tuổi cao mà còn sức lực không phai kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Maset là một thứ rượu trường sanh bổ lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

TÀU ĐI LỤC-TỈNH

Chiếc *Mékong* chạy Pnompenh, Angkor, Bacprea, ngày thứ ba 22 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *L. Battambang* chạy Pnompenh, Angkor, Bacprea, ngày thứ năm 24 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Mékong* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ ba 22 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Blanchet* chạy Cambodge, Laos, ngày thứ bảy 26 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Khmer* chạy Ouest, ngày thứ hai 21 Avril 1923, 9 giờ tối.

Chiếc *Hainan* chạy Ouest, ngày thứ sáu 25 Avril 1924, 9 giờ tối.

Chiếc *Hainan* chạy Ouest, ngày thứ 23 Avril 1924, 8 heures.

Chiếc *Hainan - Namky* chạy Cap, Baria, ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu, giờ, thứ bảy, 12 giờ trưa.

Chiếc PHAN-NUÔI chạy ngày thứ ...

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy về Pháp-Quốc

Chiếc *Angkor* sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 3 Mai (M.M.)

Tàu ở bên Pháp-Quốc chạy qua Saigon

Chiếc Kersaint ở Colombo chạy hôm 18 Avril (C. R.)

Chiếc *Amboise* ở Pháp-quốc sẽ tới ngày 6 Mai (M. M.)

Tàu ở bên Nhựt-bổn Trung-quốc và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc *Angkor* ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới tối ngày 1er Mai.

Chiếc *Amiral Nielly* ở Tourane và Haiphong sẽ tới nội ngày nay.

Chiếc *Donai* ở Singapore sẽ tới ngày 23 Avril 1924

Tàu chạy đi Tonkin, Trung-Quốc và Nhựt-Bổn

Chiếc *André-Lebon* sẽ chạy đi Vịnh Hạlong, Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 23 Av., 4 giờ chiều.

Chiếc *Commissaire Ramel* sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 24 Avril, 5 giờ chiều.

SỮA ĐẶC TINH ANH

HIỆU :

CON GẤU

Sức lực là điều cần nhứt, mà muốn cho có sức lực thì chỉ uống có một thứ sữa ấy là thứ.

Các thượng, đường ở trong hoàng-cầu đều dùng sữa ấy.

BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI HÃNG

Société Marseillaise d'Outre-Mer

ĐƯỜNG OHIER. — SAIGON

LÀM ĐẠI-LÝ Ở NAM-KỲ

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHỈ-PHẬT-PHÁT-LẮNG-HƯỜNG

Tiệm chánh tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại tân, số 147 và 149.

Tiệm nghánh tại Cholon đường Canton, số 38, dây thép nói số 858.

Vả thuốc hườn nầy là một thứ thuốc trị bịnh nóng lạnh rất công hiệu lẹ làn vì bởi bịnh nóng lạnh là một bịnh nhược trạch, khi nóng khi lạnh không chừng, lạnh trong xương sống lạnh ra, bắt đau gân cốt nhức mỏi; nhiều khi trường là bịnh thường không sớm lo thang thuốc, để cho dầy dưa thành bịnh rồi phần có hoặc 1 ngày hoặc 2 ngày có 1 lần.

Nếu muốn tiêm đứng thuốc thần hiệu chữa hoàn đi bịnh thì hãy mau cho được thuốc nóng lạnh của bổn đường là NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ông PHẬT-MẬP, về uống trước cách giờ đồng hồ trước khi đem tới cử rét, người lớn uống lần đầu thì 6 hườn, kế nửa giờ uống thêm 6 hườn nữa còn con nít thì lần đầu uống 2 hườn rồi nửa giờ sau uống thêm 2 hườn nữa, nếu qua ngày sau vẫn còn hơi muốn làm cữ thì cứ việc uống như thuốc trước.

Phải cẩn ấn độc địa hoặc trái sống và các thứ cải sống.

Mỗi ve 12 hườn giá là ..... 0 $ 10

Cho một thứ đề trị cảo chứng hoang, mỗi gói là hườn giá 0 $ 05.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG PHỤ-TỬ LÝ-TRUNG HUỜN

Phàm kẻ khi trời thì hơ thông, khi đất thì tùng lên, âm dương hiệp nhau mà sanh sanh hóa hóa; còn trong nhơn thân cũng vậy, âm dương phải cho điều hòa thì mới được mạnh giỏi sống lâu. Nếu thanh-dương mà sa hãm, trược âm lại lúng lên, thì trăm bịnh đều nhơn đó mà phát ra, nên phải có thang Lý-trung đứng vị phụ-tử vi quân, chế luyện ra mà làm hườn, gọi là PHỤ-TỬ LÝ-TRUNG-HUỜN mà trị thì mới thấy công hiệu.

Phàm bổ chơn dương bất tác thì ấn uống châm tiêu, đại tiện không thiết, sôi ruột đau bụng, tay chơn bất hoài, sợ lạnh vả nóng, hay ói nước giải, hoặc sanh chứng rét, trung-khí tổn hư, hành phòng bất tiện, hoặc mạch đi yếu v.v.... thì phải dùng gừng lùi và đại-táo nấu nước uống với thuốc hườn nầy.

Huờn PHỤ-TỬ LÝ-TRUNG nầy có tại làm cho thông kinh-mạch, đại biểu lý; bổ ái tỉ-vị lạnh yếu, ăn uống chẳng tiêu thì phải uống nó cho nhiều mới thấy công hiệu.

Chư tôn quang cố, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông PHẬT của NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm.

Giá mỗi hộp 2 hườn là ..... 0 $ 20 — mỗi hộp 4 hườn là ..... 0 $ 40

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG *L. CAFFORT*

hiệu **« ALCYON »**

ĐUA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm mồng khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

L. CAFFORT.

N° 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON.

DƯƠNG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113 — SAIGON

Tiệm tôi có trữ, bán giường đồng, giường sắt, nhỏ lớn đủ kiểu, sơn Màu xanh, trắng, đen, giá từ 25 đồng tới 200 đồng bạc có sommier bằng thép và ruột gà, cái khuôn của sommier cũng bằng thép nữa.

Giường bằng đồng bạch 1200 đồng bạc đã bán hết rồi. Tôi có bán giường đồng, trụ tròn và trụ vuông bên Bông-mao gởi lại, phía đầu giường và phía đề chơn đều cần đề xa cử lịch sự lắm. Một mình tôi trữ, bán giường kiểu ấy rẽ lắm; còn ai mua sĩ, tôi tính giá nhẹ hơn nữa.

Có bán cẩm thạch nhỏ, lớn, vuông, tròn, đủ kiểu bên Tây gởi qua. Có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampon rất khéo là vì tôi có kêu 8 người thợ thiện nghề ấy bên Shanghai lại.

Bán bàn, ghế, tủ kiến và các thứ ghế hiệu «THONET» như ghế xích đu «BERCEUSE» v. v..

DƯƠNG-DIỄN.

CUỘC GẮN MÉ-ĐAI

(Médaille)

Ngày 16 avril 1924, nhằm mồng ba Annam lại nhà việc làng Thạnh-hước hoàng trang dọn trang hoàng rực rỡ, có làm-sắc phất phơ lòa lọi, kèn trống tưng bừng, pháo nổ vang rân, thiên-hạ đến xem đông đảo.

Đúng 7 giờ rưỡi quan lớn chánh và quan lớn Phó-soái đáp xe hơi đến, thì các quí chức làng rước Ngài vào chủ tọa.

Đến 7 giờ rưỡi quan lớn chánh và quan lớn Diệp-văn-Cương đồng dậy mở lời trần thuyết rồi gắn 2 tấm danh dự ngân bài nhì hạng cho quí-ông :

Lưu minh-Hòa, tân đại hương-cả, và Phạm-văn-Đọ cựu hội-đồng địa-hạt vì việc giúp nước thâm niên.

Kế Ngài tỏ những lời châu ngọc mà khuyến dụ hương-chức làng phải ráng mà làm việc phận sự cho sốt-sắn và trang tin cùng nhà-nước mẫu-quốc thì một ngày kia cũng sẽ được quốc-gia ban thưởng như 2 vị mới được thưởng danh dự khuê bài, nói đây ấy là cái gương tốt đối với dòi rất nên vinh diệu.

Vả chẳng ông đại hương-cả từ khi ông làm làng đến nay thì đã 25 năm. Ông đã hết lòng vì nước vì dân, lo nhiều đều có ích chung cho làng, trên đối với quốc-gia thì ông trọn chữ thanh thảo cần. Việc cai trị công-bình chánh-trực. Cách tiếp giao lịch lãm thế tình, kẻ gian manh kinh khủng lành mình, người hiền ngỗ mến yêu chương mặt. Cho nên nhơn dân cả sự đều cảm tội ơn đức của ông toàn lòng làng thấy hình mến ngợi khen tài bộ.

Un des habitants simples du village de Thanh-phước, Giadinh.

MỚI LẠI MẤY THỨ XE MÁY ĐẠP HIỆU

TALBOT, MALBROUGH, PHI-PHI

Của hãng « l'Automoto » »

Hãng nầy 15 năm công khó tìm kiếm mới tạo ra dặng mấy kiểu xe hiệu nói trên đó.

Xe đã đẹp lại chắc chắn không hiệu nào bì kịp.

XIN ĐẾN XEM TẠI TIỆM

ĐẠI-ÍCH

Ở đường Marins, số 375. — Cholon

Bán rao hàn trong một tháng mà thôi. Vị nào gởi đến 5ồ đồng bạc là muốn gởi *Contre remboursement* cũng dặng, hãng ĐẠI-ÍCH sẽ gởi đến cho qui vị một cái xe máy đạp hiệu *TALBOT* là một thứ xe chắc chư qui vị sẽ dặng hằng lòng.

ĐẠI-ÍCH.

MOTOCYCLISTES — CYCLISTES

ĐẶNG CÔNG-HÃN và Công-Ty

Nhà số 244, đường Lefèvre. — SAIGON

Các đồ phụ tùng xe máy đạp và xe máy dầu

Vỏ và ruột xe máy hiệu MICHELIN.

Vỏ và ruột xe máy dầu hiệu DUNLOP (banh 600 và 650 à talon).

Đèn khí đề cho xe máy dầu (có dynamo và bình nước mạnh).

Bình nhớt khí đá đề cho xe máy dầu (bouteilles Magondeaux).

Có bán xe máy dầu mới và cũ hiệu ;

B. S. A. 4 1/2 H. P., 3 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson modèle de luxe 1922, 2 1/4 H. P., 2 vitesses avec débrayage et mise en marche.

New-Hudson 2 1/4 H. P., 2 vitesses, san mise en marche.

Royal-Enfield 2 1/4 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Clyno 2 1/2 H. P., 2 vitesses, débrayage et mise en marche.

Gratiaux 3 1/2 H. P., 2 vitesses, avec débrayage et mise en marche.

Sẵn các thứ xe máy đầu.

Sanza máy đề mới.

CHỦ ĐIỀN !
NÔNG GIA !
CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm rã hay, là sửa lại những máy nước và cỗ khu-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ tới của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các trường kỹ nghệ khéo bên Pháp-quốc kiểm điểm xông việc làm.

Kính cáo

Cùng chư quí khách đặng hay; từ ngày tôi mua đặng tiệm thợ bạc hiệu Lâm-kỳ-Trân ở tại chợ cũ Saigon, căn dầu dãy phố chà bán vải số nhà 92, thì tôi sửa hiệu lại là « Lâm-đại-Thạnh » và sắp đặt sửa sang trong tiệm lại, rước những thợ thật xảo thủ mà làm đồ nữ-trang theo kiểu kiêm thời, mỗi mỗi đều cải cựu hoá tân, đã xinh đẹp mà lại chắn chắn, và có bán đủ thứ đồ trang sức lẽm sẵn hàng và mười, vẫn tây hay là đồng thà đủ kiểu thật khéo; có bán đủ thứ hột thủy xoàng, xây lông, saphir đề nhận hoa tai, cà rá rất đẹp, cùng là đồng hồ lớn, nhỏ, đồng-hồ trái quít bằng vàng, bạc cùng nickel, đủ hiệu và đủ thứ máy chẳng luận vật chi đều có lập toa bảo nhận, chẳng hề dám giả đối mà gạt kẻ mua bao giờ.

Xin chư tôn thừa nhàn đến viếng và chiếu cố tiệm tôi một phen thì biết cách tôi buôn bán thành thật thế nào; tôi sẽ hết lòng cảm tạ.

CHUYỆN

NGƯỜI SINH-VẬN

(Tiếp theo)

— Nói vậy em đi có một mình mo ?

— Phải, thôi, chẳng hãy rằng đi cho chồng.

— Em cứu qua đây, ơn lớn lắm mà ! Đi, Ôi ! chơn qua nhứt đau bất nỗi. Hèn ôi, em khá trốn về một mình đi cho đã, rồng có đi thì đề cây sống lại đây, cho qua có phương tự-trị; qua không muốn sống làm chi mà phải rớt vào tay quân fy nữa. Nó hành thân qua đáo-để đi rồi.

— Không mà, chẳ phải đi mới đặng. Nếu bước đi chẳng nổi, chẳ cứ bà thằng ra rừng rồi rẻ kiếm nơi đặng ẩn.

Bẹt-na rằng sức thế coi, thì chàng xỏm đeo hai gói đặng, và nói nhỏ như vầy :

« Chớ chi có một cây gậy đặng nương, ta rằng mà đứng thử.

— Cây gậy, nè, có một cây đào sẵng đây ; thêm một cây súng, bị súng và một con dao bén.

Sinh-vận tiếp cầm cây đào và lấy súng, bị, và con dao ấy, quyết lòng dùng mà chống cự một phen đặng giữ mạng mình và giữ-an đứa bé. Hèn thèo đốc đi hoài.

Bị trói đã nữa ngày lại với nữa đêm, tay chơn bầm, sưng) hấp chỗ.

Khi quân mọi lục đồ trong mình chàng mà lấy đi hết rảo rồi, nó đề y phục chàng nguyên và dùng máy bó mà quết nhẹo, có ý cho mau thị chàng đi đặng nó đi cho rồi, nuốt sống.

Xương chàng không đập đỏ là may.

Đứng chàng rồi chàng dợm bước đi, kế xây xẩm mặt mày vì nhắp thân thể, nó phát đau khốn lắm. Chàng liền nhiều mặt, chân mày nói cùng đứa bé :

« Mình mẩy qua bổ nghẻ hết rồi !... Hèn ôi, em hãy tin mà trở lại đón-điền một mình cho sớm. Nhơ cây súng em đây, qua để lại-tặng cho mà thân và khỏi cho cho mọi hành nhu trước nữa.

Đứa bé đáp rằng : « Thà tôi ở đây chịu chết, chẳng thà bỏ chủ mà đi. Như chủ un iâu rằng thì sẽ liệu mình, xin đề phần cho tôi một viên đạn với.

— Em vậy mà đòi chết đi nào đặng ? Nếu em mà chết theo qua, ấu là hồn qua chẳng thuở nào người ở cho chín suối.

Hèn vàng khoái mà bảo rằng :

Mới có tiếng bước xó bè.

Sinh-vận dựa sáng ra hòm còn đứa bé ló đầu đòm thử.

Mấy kẻ mọi mũ, trời thêm tối lắm.

XXII

THỪA DỊP THOÁT THÂN

Hèn thấy một đứa mọi đàn-bà mới đi ngang đó.

Đứa bé đỏ miệng vì có tại Sinh-vận mọi nói nhỏ : « Bọ ta phải ngậm như câm mới đặng.

Được chừng bốn phút đồng-hồ, gon mọi ấy trở lại ngang đó, bỏ và khạc nhổ, làm oai.

Tới gốc chòi rồi đứng nhơn-nhơn vài hàng rượu là cây, nghỉ sao chẳng biết, rồi trở vào leo trên vòng mà nằm ngủ lại.

Hèn thở mới ra hơi bèn nói : « Xin chủ mau dời gót, tôi e lỗ nghi chủ trốn, xảm-hại đặng thăm chừng ấn khá liệu cho ta lắm.

— Nghỉ ta trốn ! Chúng nó trói ta muốn giập thây, nghẹt họng rồi thì chúng nó tưởng ta đã chết rồi mới phải.

— Vậy mà chúng nó hay nghỉ, nên thà coi chừng đến đây thăm cho chắc ý. Xin cứ đứng chuyện trở, và sớt cho tôi nghe thử coi chủ tru cách chi đặng có thoát thân, nhơn vì chủ nói rằng bước đi rất khó.

— Hãi bị đến với chân nầy, qua có thấy hai chiếc xuồng đậu linh-binh dưới bến.

— Vậy thì chẳ khá rằng xuống xuồng, còn việc chi để mặt tôi liệu lấy ; tôi biết bơi sẵng khá lắm mà.

— Nghỉ chẳng có chi lạ mất ?

— Không.

Sinh-vận đáo sáng sâu vô lưng, và vừa bò-lết vừa rằng cắn rằng mà chịu đau đớt rượt.

Ra tới rừa chòi, chàng mới tháo mo-hội và lóng nghe bốn phía.

Tứ bề thiệt vắn như tờ.

Chàng vững lòng rồi, bèn nói nh cùng đứa bé : « Đi ! »

Từ chơi đó ra nơi mé rạch cách chẳng xa gì ; một trăm rưỡi thước tây là bến xe ; nhờ trời tối mịt-mù hai người mới đi rất một hơi cho tới. Nằm tay nhau đi rẽ, biết chắc rằng phải mau chơn mới đặng con, kỏ.

Nẻo lại khi quân mọi bắt Sinh-vận đem về đu rôi no, bèn chạy cho lẹ Biệt-nói hay, đặng biểu phải chìm mọi gốc tre những vật hạng dưới E-bê-rau cho chúng nó.

(Còn tiếp),

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội nặt danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất số

Ở tại **SAIGON,** đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trữ ở tại **CHOLON**

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu ; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HẾT.

Phòng việc ở tại đường Belgique môn bài số 15.

CÓ ĐẶT HÃNG NGOÀI TẠI CẦN THƠ — Và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thị tứ.

ĐỪNG SỮA BỘT

NESTLÉ

thì giá trẻ gì
cũng đều trở nên mạnh được

MINH TÂM BỬU GIÁM
LE PRÉCIEUX MIROIR DU CŒUR
par Phêtus Trương-vĩnh-Ký

Cuốn Minh Tâm Bửu Giám của quan Pétrus Trương-vĩnh-Ký in lần thứ nhứt đã hết rồi. Mấy năm nay nhiều vị viết thơ hỏi mua nên bổn hiệu phải in thêm bổn cũ mới rồi cu n thứ nhứt, giá bán 1$.00 một cuốn

Các vị gởi thơ mua xin nhớ gởi thêm hai cắt (0$.20) gởi cước cho tôi. Có bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, rue Catinat, 157 Saigon.

Cuốn trước nhỉ đang lo in chưa t ra xong.

CÁC NHÀ
CHUYÊN NGHỀ CHỤP HÌNH

Chư-tôn nên mua các thứ đồ dùng về nghề chụp hình tại hãng

PHOTO-STUDIO

ở đường Catinat.— số 136
SAIGON

Hãng hãy bán rẻ hơn hết lại tính giá riêng BÁN SỈ cho các nhà chuyên nghề chụp hình.

Mỗi kỳ tàu năng nầy đều có đủ g đồ bên Tây gởi qua còn mới tinh nhứ.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ
Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về
KHÁNH-KÝ và CONGTY
54, ĐƯỜNG B-NA (Boulevard Bonnard), SAIGON,
(Đi theo chợ mới) (Ngay trong đó có
KHÁNH-KÝ khách.

Lãnh rửa kiểu và in giấy cho những người chụp hình chơi. Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc, hình về bằng mực tàu, chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất về tinh tế nữa. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Công cụ bán đồ đủ dùng chụp hình; Rửa hình và vẽ, kiểu rất khéo và rất giống. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khung — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, để các màu; Vẽ sửa hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đóng ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi qua nơi khác.

Qui khách ở lục tỉnh muốn đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh dây thép chỉ cho ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

Cholon, đường Cây-mai, n° 88.
Téléphone, N° 621. — PHÒNG LÀM VIỆC
ÔNG VAREILLES
LÂM-SANH TẠI THÀNH PARIS

Ông VARELLES giáp các việc về :
1.— Bệnh đường tử-nghĩ — thang kiện — làm mề đích những lò, tượng phần gia sản, điền thổ, giao kèo, cho quyền phép, cải biến các việc.
2.— Lãnh các việc đòi nợ.
3.— Mua mề bán : nhà, đất, ruộng, cả thảy miền các tỉnh có giao thiệp cùng Cholon.
4.— Lo việc nhà đất cho kẻ khác.
5.— Vay bạc mượn trước có đủ thì chung
6.— Bảo khỏi các việc : thương mãi, nghị nghiệp, sanh nặng — chỉ biểu các việc.
7.— Về thương mãnh — hoặc cho đi hay là đem đến các thứ hàng hóa nào nơi o ve thương mãnh.
8.— Các việc thờ nhỏ cũng thay bán đồ ve bỏ bán đồ, bán đồ đồ đồ cất nhà

Ông VARELLES đã quen thuộc với các nơi Tonkin, hễ ai muốn giao thiệp về các nơi ấy thì nên dùng đến.

Ông VARELLES ở tại xứ Nam-kỳ đã lâu thiên ha đều biết danh, người sẽ lập tiệm giúp việc chẳng luận giờ đã đi thiên. Chẳng gì mà sẽ việc xin chịu khó đến tại phố việc ở Cholon Vương Cây-mai mỗi bữa 8 giờ 12 ông VARELLES sẽ hầu hạnh mà tiếp rước sẽ rất lòng ân cần đặng việc.

NGUYỄN-VĂN-THIẾT
Quản-lý

PHAP-VIET KHACH-LAU
Hotel de France
N° 157, Rue Catinat, N° 157 Saigon

PHÒNG
Mát mẻ Thanh tịnh
PHÒNG TẮM sạch sẽ có DOUCHE
GIÁ RẺ HƠN CÁC NƠI

CHỖ LẦM CỦA KHÔNG-MINH???

(Tiếp theo)

Bởi có, miễn cái danh và cái quyền của chúa ông được làn ra thêm mới là mà thôi, nên vua nàng sống chết lòng đi nữa, ông cũng không hỏi. Ông muốn cho cháu của ông ngồi trên cả một nước Trung-hoà mà ông quên tư hỏi coi chúa của mình đã được thắng đến hơn mọi người trong nước hay chưa. Ông là một vị Tể-tướng mà là một vị Quân-sư trong nước nhưng ông không biết lo về vận mạng ngày sau của nước : ông hà dĩ chẳng hiểu rằng Lưu-Thiện là người nối vị cầm quyền xanh 19 trong nước hay sao ? Song ông lại không cần lo sửa dạy ngài từ thuở còn thơ, không cất khiến người đề dạo đủ tài đi gần ngài luôn đặng làm strong sang và về lối cho ngài, dường ấy mà Lưu-Thiện không thiếu đức và liệt nhược sao đặng ? Ông cũng quên lòng cái mối hai nơi làm phúc của nước nhà là bọn sâm thần là cận với vua, nên hễ ngài thích ba phen muốn xuất Kỳ-sơn mà chẳng được. Ông cũng quên rằng cái cốt-yếu và cái tôn-chỉ của sự dụng lên một người là cái dây thân thể của chư trước và cái nền nghĩa để cầu chẳng đến vậy; thế nên ông thường dùng cái cách khích người, chọn người nầy gạn gần cái tài của kẻ kia, cho ho rằng nết sức mình mà làm cho được, thỏa cái ý giới lắm cho ho, chớ đâu phải vì biết cái tính liên-lạc là chi. Bởi vậy cho nên, ông còn xanh tiếu thì chư tướng vẫn còn ở xung quanh ông, là vì ông biết rằng chúng nó lấy theo cái điều yêu của họ ; ông vừa mất thì đã có kẻ phản loạn, người bắt paya. Ông mắng lo cho được làm một vị tướng quốc thật cai nghiệm trong một nước liệt lo, nên ông quên phứt hết cước vụ của một vị Tể-tướng là phải có cái mục kiến nhìn bao (vue générale) và phải biết phân phát các ngừa vụ cho mọi người đủ sức. Vậy nên ông không có quốc cước vụ của ông, nên sao ông chẳng biết lựa chọn người xứng đang dụng kỳ tùng mọi phần cước trong nước, và mỗi tông sự làm dặng kiểm điểm người xứng đang ? Ông lại cái phải làm một việc quá sức mình, cho lao thân tiêu trí mà phải mất tài các phần đại khái của làm bầu đồ gồm bao (plan d'ensemble) của vị Tể-tướng đi ! mà trách gì chẳng lỗi lầm nặng nề, cho đến nỗi mang to tăng soái qua hèn chẳng giữ lòn nhượng hết mà thành ra tiếp mang chẳng rỗ về chi cả. Thậm chí cho đến cai gộc cội của cái sự lập mưng cho nước và chủ ông là cái làm thân khí lực của ông mà ông đã coi con quên mất đi, thì biết sao ông lại không quên hết mọi sự cho được : thật tổ rằng ông là người có ân đức tự mình đến ấy sẽ gộp công cần mình, vì là Tể-tướng không cần vì bốc tiêu trí — đã dạm đoan trước rằng ông phải chết sau vậy.

Phải chi ông có đủ tâm lực lớp ngộp xỉ tế chất lỏng-tỷ (égoïsme) và tế chất tự-tiêu (orgueil) trong lòng ông ; phải chi ông biết đâm cái tâm trong-sỹ (égoïsme) và cái tâm nhơn-ái (humanité) nơi ở nhiều ông ; phải chi ông chớ lấy nhu-nhược mà thế cho sự cương, làm cho người sẵng, mạnh bạo ông và giận giới ông ; phải chi ông cốt-lấy sự chơn thật mà tìm tỏ mọi việc gửi thy e cho để cho người ấn quả mình + mà làm gì ; phải chi ông bền lòng sửa sự làm cho, mỗi lo bỏ ấn nước trong cho mình cai trị, biết nhóm sự nhơn nghĩa mà dạy dỗ, cho chẳng phải vì muốn khoe ra, chẳng phải vì muốn tranh thêm quyền, chẳng phải vì muốn mượn thêm lợi ; phải cái cho đến luôn luôn trong mọi việc cho đến với ai thì thì ông sẽ xét, thành được mọi sự trang tốt, đẹp ra cao lập mưng thật cai đang, chớ muốn đời về sau trông vào vậy. Đáng tiếc thay ! Thật tiếc thay !

Trần-ba-THANH
de nocirang

ĐỒ CẦN, ĐỒ THÊU VÀ HÓA LÝ
S. ĐẠN TẠI HÀ-NỘI
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
đường d'Espagne số 220 (cạnh Cinéma)
SAIGON

Giá rẻ ;

Tiệm nầy tự tổ các đồ cho đặng về việc đèn khí, như đầy đèn, bóng đèn, quai mẹp, bấc, bấc lò đặng y, v.

Bán đủ các kiểu đèn thắp bằng dầu hỏa và đèn lửa và máng sông và nang to lớn Bắc-kỳ.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ.

Công văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 6 Février 1924.

Định cho những người có kể tên trong bảo sau nầy hiến đất ; những đất công thổ rồ kẻ sẽ biểu họ, để trong bảo ấy, theo như các khoản kể sau nầy.

HẠT GIA-ĐỊNH

Tổng Long-tuy-thượng — Làng Tan-thoi-dong

TÊN NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU tờ	SỐ HIỆU số	SỐ MẪU SÀO
Vo-van-Nhiều ..	1	21	6 82 90
Pham-van-Gau ..	1	18	2 65 90
Lan-van-Ba.....	1	16	5 30 00

Người khẩn liệu tức phải đóng thuế đất ấy.

Trong kỳ 10 năm kể từ ngày phát bằng khoán cho làm chủ vĩnh viễn, như có nhượng hay là bán đất khẩn rồi, thì được nhượng hay là bán cho người Langsa, Tây và người phương đông vô dân tây, người bản-quốc thực điền và bảo hộ Langsa có hưởng nhơn quyền mà thôi. Mấn hạng ấy rồi thì được nhượng hay là bán cho người ngoại quốc song từ giấy nhượng hoặc bán ấy phải chiếu trước.

Nay đã chỉ rõ rồi các khoản định trên đây thì sự chọn lấn đất ấy phải bị hủy bỏ.

Quan Toàn biện chủ tỉnh sở tại lãnh thi hành lời nghị nầy.

CÁO BẠCH

Tại Longdất (Biria) nơi mé biển có cất 4 cái nhà mới — Nhà ba căn và cao cẳng. Trên đề ở, dưới để xe hơi.

Trong nhà đọn dẹp sẵn ; giường, nệm, ván, ghế, phòng ăn phòng tắm — Bộ đồ ăn theo tây, bộ đồ ăn theo annam — Ban đêm thắp đèn khí đá, chong đèn dầu.

Nhà bếp riêng có xây lò cho đủ nấu ăn, nước mưa đủ uống rồi, nấu ăn, nước giếng mạch nói để tắm giặt.

Đến Long hải thì người Gardien cho muốn — Cần nhờ ở xa mà hỏi trước thì đánh dây thép hỏi M Pierre TIEN Baria, mà xin chỉ ngày sẽ đến và sẽ ở mấy ngày đặng phòng trả lời cho người khác hỏi.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Luong-y MALZACH ở Paris

Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ

Dây thép nói 371

Số hiệu 22 đường Lagrandière

Khi bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

THỬ THỜI VẬN
VỚI HAI CHỤC QUAN MÌNH TRÚNG ĐƯỢC
500.000 quan
(Năm trăm ngàn quan tiền Langsa)

Hễ mỗi kỳ xổ số Panama 4 lots thì mua tới 1$ tiền 20 quan và sẽ mỗi tháng trả 20 quan cho 17 tháng mấy vị thì đặt, chiếu theo mà lãnh. Chuyến tiệm tốn vài su nhỏ mỗi ngày thì cũng tốn trở nên giàu được rồi.

Hễ đóng tiền rồi, thì mình lãnh cái số về (Numéro du Titre), mình làm chỉ một mình coi về vậy, coi chúa như mình đã trả tiền mất tiết rồi, nên bỏ coi quyền trong trong số. Coi một số Bon Panama ; trong chúa số trúng được từ năm trăm ngàn quan (500.000) tới 1.000 quan, hai là hai trăm, 4 là 4 trước tới hai là 400 quan.

Mỗi năm có hơn 2 triệu qua trúng số.

Ai cũng có thể ăn được cho không thua chắt gì hết

SỐ TRÚNG :

130	55 trúng.....	500.000 quan	260	55 trúng..	5.000 quan
140	»	250.000 »	1.320	»	2.000 »
260	»	100.000 »	1.400	»	1.000 »
290	»	10.000 »	1.700	1.000 số thôi lại.	400 »

Hễ số, mà số mình chưa ra thì mình còn rộng trong 10 số đó đến cũng sao số mình ra mới thôi.

Số trúng thì lãnh ra y chớ không trừ lại tiền gì cho hãng hết

Xổ số ra rồi thì giữ giấy số cho mình coi không lạc. Những số nào số ra thì đến sẽ lãnh, mấy số thôi cần hãng giữ trong 10 số đó đến những người nào số coi, chừng theo luật riêng ngày 12 Mars 1920.

LUẬT NẦY BẢO LÃNH SỰ CHẮC CHẮN CHO NHỮNG NGƯỜI MUA GIẤY SỐ

Xổ số mình mỗi năm 4 lần ngày 15 Février — 15 Mai — 15 Août và 15 Novembre. Chư-tôn muốn mua giấy số mới trước thì gởi thơ và 20 quan cho Banque Nouvelle, 2 Rue Fabre Marseille France R C Marseille 6.576.

TOUTES LES NOUVEAUTÉS PHARMACEUTIQUES

RÉCEPTION PAR CHAQUE COURRIER

PHOTOGRAPHIE — PARFUMERIES — ACCESSOIRES — LABORATOIRE — SPÉCIALITÉS — HERBORISTERIE — BANDAGES

L. SOURETTE
PHARMACIEN DE 1re Classe
Licencié Ès Sciences

SERVICE SPÉCIAL pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

PHARMACIE PRINCIPALE
Fondée en 1865
Place du Théâtre.— SAIGON

SERVICE SPÉCIAL pour l'exécution des ordonnances urgentes pendant la Sieste et la Nuit

MAISON DE PREMIER ORDRE
LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE
ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE

ĐỖ-TRIỆU KỲ DUYÊN

par
M. LÊ-HOÀNG-MƯU

HỒI THỨ MƯỜI

Đỗ-như-Sương

Bâm bè,
Vì thương quá mẹ ra muốn vậy,
Chớ nhu phận tôi,
Kiếp phong trần còn thấy là may,
Dễ dám đem trần cấu sánh vai,
Cho hổ mặt thẹn mày với kẻ.
Công thêm nặng những cơm vui tẻ.
Lúc ra vào lớn bé khó coi,
Thà mà cam lấy phận tôi đòi.
Nhờ lắt bóng sáng soi cũng tỏ.
Dầu chẳng động ngàn vành kết cỏ,
Công đền ân cứu hổ cũng là,
Cũng đứng ngồi, lại cũng vào ra,
Không chung-chẹ một nhà cũng gộ.

Giáng-Tuyết

Lòng muốn vậy mong vậy mà nói,
Ý trên đầu thấu rõ cạn sâu,
Biết với kia có đứng sức trâu.
Mà tự xứng thêm can bới vỏ.
Việc tử-tụng hãy còn có đó,
Chưa biết chừng tình nọ lý kia ;
Hễ muốn cho cả cụn ở đ n,
Thì đứng để chia lìa khác nèo.
Để thiếp mượn lời khôn tiếng khéo,
Rồi gửm cho chồi kẻo mắc tay,
Chừng gỡ xong họa gỡ tại bay,
Bởi sẽ tính trước mai vậy hại.
Lẽ đời việc gió mây ai hãng,
Chỉ hãy toan dàn-thắng ở đây,
Dầu không đành cũng nọ bèn đây,
Thì cũng phải chờ tay tế độ. »

Triệu-hồ-Hải

Minh do hồi tìm ra hỏ bộ,
Hứa lời cô gửi khỏ đặng chăng
Khe hở bày chơn tóc kẽ răn,
Cho ta rõ từ ngăn sau trước,

Giáng-Tuyết

Từ biết đặng ba sanh nguyên ước,
Thiếp mặng cho chim thước nọ kiên.
Mặng bao nhiêu yên khan bấy nhiêu,
Vì cá nước kiêm triều hạnh ngộ,
Giã đạo bước ra tìm họ Đỗ,
Xa tất lòng tạ đổ với ai;
Mới vào trong cạn hỏi gần ngay,
Nàng đem chuyện rải may một kiệp.
Ấy vì lẽ không tăng gò kiệp,
Làm vở tang hồng diệp xích-thằng
Muốn gửi cho khỏi lỗi đạo hằng,
Nàng phải chịu đem thân trôi bỏi,
Tới đâu cũng dây oan thất mối,
Ép lòng nàng làm lỗi nguyện xưa.
Nàng không đành thuận nẻo giáo đưa,
Phải gắt nẵng đầm mưa trốn lánh.
Bao quản phận lẹ người lạ cảnh.
Miễn có khi phá cảnh tứ tung vi.
Nghĩa xích-thằng thiên-lý mặt đi,
Trăm năm chẳng lỗi nghi cùng bạn,

Nàng trốn đi, lỗ-bộ ra

Người giận lẫy mới toan mưu phận,

Nước non đâu có lặng gió mãi,
Quyết làm ra kiếp đọa cũng dày,
Mới đem của đặt bày kế cấp.
Xin mở lượng tưởng tình cố cập,
Chớ hẹp lòng kẻ hấp hấn sau,
Tưởng huê thơm phong nhụy, trăng tròn,
Nỡ vàng-đá, bẻ cung thề-nguyền.
Một lời nguyện trăm năm đồng phụ.
Vậy mới là quân-tử trượng phu;
Xử sao trên nhành bích sân ngô,
Hoa đào hiệp trường tô mối phải.
Nỗi oan ấy khá toan minh giải,
Giọt cam lồ rửa cái bợn nhơ,
Xin xót thương liều yếu đào thơ,

Bỏi ni ai

Cũng lực bước còn mơ nhân ngãi.

Triệu-hồ-Hải

Lời phân cạn biết bao tình ái,
Nghĩ suy ra chẳng sái tơ duyên,
Tấm lòng ta không phụ tiết nguyền,
Da hằng muốn làm đền ân cũ.
Vì lỡ cuộc lia nhành chiếc lá,
Đề vàn kia nay đã đóng thoàn,
Kim lành xưa nối với tơ loan,
Kẻo khi lỡ keo-sơn gắn chặt.
Còn chi nữa vậy vui cầm sắt,
Hoa số đâu gặp mặt nhơn xưa;
Dầu cho rằng long mẫn đã ưa,
Cũng chưa để dầy đưa chăn-gối.
Âu bảo bọc xưa còn cẩm đội,
Chi làm đều không lỗi với tình.
Nàng nặng vì ân nặng nghĩa dày,
Thì tiếp đãi theo tay thượng khách.
Chẳng phụ bạc cho người than trách,
Cư xử sao mình bạch mới hay;
Đừng nói cảnh gia thất duyên hai,
Cho ra lẽ một tay hai gánh.

Đã vậy ta cũng chẳng biết

Nàng có ở cho tròn tiết hạnh,
Hay là lời cải mảnh hồng nhan,
Cảnh vườn xưa ta đã bỏ hoang,
Mặc ong-bướm mặc đường qua lại.
Ta e nỗi yến-anh tăng trải,
Phần sơn ra hoa thải hương thừa ;

Lúc nhỏ đành ai thấy cũng ưa.
Mẻo gà khách sớm trưa đưa rước.

(Mai tiếp).

OAN KIA THEO MÃI

Truyện nầy đã xuất bản thêm cuốn thứ ư và thứ năm, còn thứ sáu đang in, để bán tại nhà in J. VIỆT đường d'Ormay Saigon Độ-giả muốn mua vui, xin do nơi nhà in J. VIỆT gởi cho.

SOURCE

Perrier

GAZEUSE NATURELLE

Le Champagne des Eaux de Table

Sur les sodas et eaux de boissons

GAZÉIFIÉES ARTIFICIELLEMENT

La Source PERRIER a été reconnue supérieure entre toutes et digne d'être une eau pensée

ABSOLUMENT NATURELLE

Se méfier des contrefaçons

Thi nước suối ngày thật là nước ở dưới suối ! Ly nhiều, nên hãy coi chừng bị hàng giả thôi.

Ai muốn mua mà đừng thì hãy đến hãng

POINSARD & VEYRET

Boulevard Charner

SAIGON

Mới nhưng, đã giá rẻ mà sau khỏi lầm lạt.

Xin ghé mắt

Kính tỏ cùng chư-vị quí-khách hay rằng Tiệm tôi kêu là TRẦN-MINH-LÝ hồi trước ở mé sông gần tiệm Quản-hiệp-Xương, nay đã dọn lại ở ngay sân chợ Tiệm tôi đọp bài cần

Nay tôi dọn lại rộng rải mát mẻ và bán đủ thứ : *Hàng Tây, hàng Nhựt-bổn, hàng Bắc-kỳ, hàng Bắc-thảo đồ thêu máy và tráng Lãnh, Xuyến* nhuộm tại Cao-lãnh là có chất tốt bền đẹp đã nước còn đen và mướt.

Qui khách khi nào sẽ dịp đi Cantho xin ghé lại tiệm tôi một phen. Dù mua đều không chừng tôi cũng sẵn lòng tiếp rước nên luôn.

TRẦN-MINH-LÝ *kính thành*

Dầu hôi hiệu cái Mào

Dầu hôi hiệu Cái Mào (La Petrole Couronne) công-ty của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles. Dầu này hãy dùng hơn hết hàng dầu hôi thì chẳng nên quên hiệu Cái Mào. Phải tìm cho đúng hiệu Cái Mào mà mua, thì mới đặng dầu thiệt tốt.

NHÀ CHỤP HÌNH

NADAL

118 170, Rue Catinat

LỄ TẾT ĐẦU NĂM

MÁY CHỤP HÌNH ĐỦ KIỂU

HỘP MÀU, COMPAS

CHO HỌC SANH MAY LÀ TẬP THỢ DÙNG CÓ BỘ

KHUÔN HÌNH RẤT HUÊ MĨ

BỘ DỤNG ĐỂ VẼ VÀ HÌNH VẼ SẴN

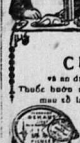
Đồ phụ tùng mặt chụp hình

GIÁ THẬT RẺ

Ai muốn học

Một bà *Giáo-sư Pháp-quốc* chịu lãnh dạy học riêng, cho học-trò muốn học thì lấy *bằng cấp tiểu học bổn-quốc* hoặc *bằng cấp tài năng* và các thứ bằng cấp về bực *trung-học*.

Xin do nơi nhà số 43 đường Moncean, mà bàn tính — từ 10 giờ rưỡi tới 2 giờ rưỡi.



SAI MÀ DÙNG

THUỐC MUỖN

của hãng

Tương-ký DEHAUT

mà XÒ

tại chẳng cần chi phải

CỨ ĂN

và an dường trong phòng.

Thuốc bước nầy để uống lâm và kết mau số lại rất êm thấm

Bán tại

Nhà ông Lương-ký DEHAUT,

167, Route, Cholon,

và tuần trong mấy tiệm thuốc đều có bán.

Muốn bán

Một tiệm HỚT TÓC (Salon de Coiffure) có đủ đồ dùng, bàn, ghế, kiếng, tủ, bàn, kéo, lược vân vân.

Ai mua xong luôn luôn hay là mua riêng đồ dùng trong việc hớt tóc cũng đặng.

Xin do nơi M. SOULTANE, *số 7, đường Catinat mà bàn tính.*

Giá rẻ lắm

Cuộc đấu lúa

Tại tỉnh Vinhlong năm 1924

Hôm ngày thứ sáu 11 Avril 1924 có mở cuộc đấu lúa nơi nhà việc làng Long-châu.

Ngày ấy thiên hạ nhóm coi đông như hội, trong nhà việc làng đọn dẹp rộng rải, cờ treo trong treo ngoài coi có tông có tội, rất nên đẹp nhãn.

Lúa sớp làm ba hạng.

Hạnh chữ A. Hột tròn — 56 thứ.
Hạng chữ B. Hột dài — 44 thứ.
Hạng chữ C. Lớn lạo — 130 thứ.

Khi xem xét các việc rồi thì sắp phần thưởng như vầy ?

Phần chữ A. Hột tròn

Phần thưởng của chánh-phủ

Hạng nhứt 100 đồng M. Appaul à Tân-ngãi.

Hạng nhì 50 đồng Trần-văn-Phao Bình-sơn.

Hạng ba 30 đồng Phan-văn-Tiên Thiềng-đức.

Phần thưởng địa-hạt.

Hạng tư 25 đồng Lê-văn-Chinh, Tan-long.

Hạng năm 20 đồng Lê-văn-Dung, Tan-ngãi.

Hạng sáu 15 đồng Ng-văn Trọng, Tân-thanh.

Ban khen

Hạng nhứt — Lê-văn-Chinh Phước-hậu.

Hạng nhì — Trương-hoàng Giáp, Chánh an.

Hạng ba — Hà-thế-Đại. Trung-trạch.

Hạng tư — Bùi-văn Trạch. An-hiệp

Hạng năm — Nguyễn-văn-Hoằng, Vinh-phước.

Hạng sáu — Nguyễn-hoàng-Cô, Bình-hòa.

Hạng bảy — Đặng-văn-Tam, Thới-hòa.

Hạng tám — Nguyễn-văn-Ban, Tan-ngãi.

Ông Appaul còn được ban khen hạng 3 và hạng sáu nữa, mà hội định thưởng ông hạng nhứt đó thì rồi.

Hạng chữ A. Hột tròn thường

Hạng nầy có ích cho trong tỉnh hơn hột tròn lớn nên hội định thưởng như vầy :

Phần thưởng của Chánh-phủ

Hạng nhứt 100 đồng Nguyễn-văn-Tong, Phước-thuy.

Hạng nhứt nữa 100 đồng Nguyễn-văn-Tuân, Chánh-an.

Hạng nhì 50 đồng Nguyễn-văn-Dậu, Chánh-an.

Phần thưởng địa-hạt

Hạng ba 30 đồng Lê-văn-Ngưu Tan-long.

Hạng tư 25 đồng Nguyễn văn-Giáp Bình hòa.

Hạng năm 20 đồng Phạm-văn-Đạo Hòa-hiệp

Ban khen

Hạng nhứt : Lê-văn-Hoà, Bình-bình

Hạng nhì. Lâm-quan-Thới, Phu hinh

Hạng ba, Võ-văn-Cung, Tân-an-tây.

Hạng tư, Thái-văn-Cương. Bình-sơn.

Hạng năm, Đo-bửa-Tông, Phú-lộc

Hạng sáu, Đặng-văn-Bửa, Bình-lương

Hạng chữ B. Hột giải

Phần thưởng Chánh-phủ

Hạng nhứt 70 đồng Phạm-văn-Thọ Bình-tịnh.

Hạng nhì 50 đồng Phạm-văn-Tạ An-hội.

Hạng ba 30 đồng Lê-văn-Ngân Bình-tịnh.

Phần thưởng địa-hạt

Hạng tư 20 đồng Ng-văn-Da Bình-hòa.

Ban khen

Hạng nhứt Phan-dan-Lưu, An-dương.

Hạng nhì Huỳnh-văn-Tùng Thanh-phú.

Hạng ba Hồ-v-Phong Longphước.

Hạng tư Nguyễn-văn-Y Nhơn-phu.

PATE

PECTORALE

CALLAS

Recommandées dans les affections des voies Respiratoires. Traitement Rationnel des Enrouements, Rhumes, Toux, Bronchites, Asthmes, etc...

Dose : 10 à 15 Pastilles par jour.

PATE PECTORALE GALLAS

Người nào trong họng thở không thông, Khan tiếng, Sổ mũi, Ho gió, Ho lao, Suyễn. Nên dùng thứ thuốc hiệu *GALLAS* nầy. Mỗi ngày uống từ 10 cho tới 15 miếng.

GIÁ MỘT HỘP..... 0$50

Có trữ bán tại nhà thuốc của ông

L. SOLIRÈNE

BÁC-SĨ CỬ-NHƠN

Nhứt hạng bào chế y sanh, cựu giáo sư nơi trường chánh dược phòng ở Montpellier bên Chánh quốc.

Ở ngang nhà hát tây — SAIGON

KHO HOÀN CẦU

Hãng CHOMIENNE

187, Đường Catinat Saigon. — 187

Đồng hồ chuông	BIG BEN, kim chỉ sáng ban đêm, 2 chuông	8$50
Id.	« VÉGLIA » 1 chuông	4 00
Id.	« Japy » 1 chuông	2 75
Nước cốt « NOIROT & Cie » để làm Sirop, 1 chai		0$80, 1 chục. 8$00
Id.	Id. để làm rượu, 1 chai	0 35, 1 id. 3 50
Vải tân ông mạ, mùng (thứ tốt) E. R. có Thuộc địa bộ thượng thơ công nhận, bề ngang 225 — 1 thước		1$20
Thứ thường dùng, ngang 240 — 1 thước		1 05
Khăn long lau mặt, ố ông, thứ tốt lớn, 1 chục		6$00
Dù đờn bà, kiểu tốt 1 cây		4$00
Supercao, đồ dùng ăn bổ khoẻ, hộp hàng		0$70
Dầu ăn « PAX » thứ dựng trong chai carafe		1 50
Thứ thường 5 kilos		6 60
Đồng hồ nhỏ hiệu « REINE des MONTRES » có dây chuyền		9$00
Id.	« CARR » có dây đeo tay bằng da, 15 rubis, đờn ông đúng	12 00
Id.	« CARR » có dây đeo tay, 10 rubis, đờn bà đúng	11 00
Id.	« CARR » có dây đeo tay 5 rubis, đờn bà đúng	8 00
Đèn « ACCORDÉON » 10 phim, ố giọng		8$50

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KỶ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cả gì đau thấm hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.

Trong mấy nhà Thuốc.

TRỮ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHÁNH

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

Ngang nhà hát Tây SAIGON

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat. — Sa gon. Có một tiệm bán đủ đồ giải vị, nào rượu chát, rượu Champagne, rượu uống khai vị, nước suối, bánh-hộp, dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, thứ thì : bông sanh, bông bơ, đào, nho, mứt, trái cây tươi bên Pháp quốc đem qua mới chuyến tàu.

Epicerie Saigonnaise HONG-VAN & A-PHAT

145-147-149, Rue Catinat. — Saigon

BÁN SỈ, BÁN LẺ

Giá rẻ hơn các nơi

Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng đem lại đến nhà, thứ tính đi *Centre Hanoi-ai-ement*. Xin chư quan, qui ông, qui bà có đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc buôn bán

Các nhà cho mướn xe kéo

XIN ĐẾN XEM

VÕ XE KÉO MỚI QUA

Hiệu : BERGOUGNAN (renforcé)

Cao su dày và 3 lớp bố thiệt chắc

Chư-tôn ở Lục-tỉnh xin viết thơ cho hãng :

L. Desmarquoy

61, rue Pellerin Saigon

MÀ HỎI THĂM

HÀNG BUÔN

Nhập-cảng Xuất-cảng

LÃNH VIỆC — BÁN SỈ

CÓ TRỮ BÁN :

Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola Coca
là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bọt Grands vin Monsseux rất ngon
HIỆU : ASTI CINZANO
DUC DES BARBES

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ
HIỆU CAZANOVE.

Rượu để uống cho bổ sức và tiêu chuyển
HIỆU : LIQUEUR IZARRA
LIQUEUR DU PÈRE KERNANN

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời
HIỆU BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tốt
BOURGOGNE và BORDELAISE
và rượu chát thường dùng
CỦA HÃNG : BOUCHARD Père & Fils
BEAUNE (Côte d'Or) Bourgogne et Bordeaux.

Rượu chát thượng hạng của hãng Société COOPÉRATIVE des MUSCATS. NATURELS de FRONTIGNAN.

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES
CỦA HÃNG : « JOURNU ».

Nước tẩy độc
HIỆU : LE NEOTOL FRANÇAIS.
Dùng trừ tê-vi-rùng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Bột sữa Cacao hiệu : ELESCA
Pha với nước sôi dùng điểm tâm bất tiện lại, thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhựt hàng làm toàn bằng trái Olive
CỦA HÃNG : LAUTIER Fils & C. GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy
HIỆU : Teinture LA MIDINETTE.

TRỮ TẠI KHO CỦA ÔNG

E. HEUMANN

102-104, đường Mac Mahon

SAIGON

Dây thép nói Số 388 — Tên đồng danh dây thép HEUCO

Một lời khuyên rất đáng

Nên biết chỗ mà mua

Các nhà buôn bán về đồ Tạp hóa nên đến tại hãng chánh « HOY LAUNDRY » đường *Boulevard Bonard*, số 17 (Telephone 1) mà xem các món hàng hóa như : thuốc tây, rượu chát trắng, chát đỏ thứ thường dùng và thứ thiệt tốt đều có đủ, rượu Champagne, các thứ rượu bổ khỏe và bổ tỳ các thứ sắt thuốc. Đồ hộp, mứt, nước ướp bánh, đồ để tối giá lại rẻ hơn đồ bán lẻ.

Hãng HOY LAUNDRY lại là hãng chánh chỉ có thiệt hiệu « JOB » hiệu thuốc điếu nổi người Tây, Nam sĩ dùng đều ưa dùng, chỉ vì mùi nó thơm, hút không khó cổ lại rẻ hơn các thuốc khác.

Chư-tôn ở xa gần viết thơ cho hãng mà xin cắt bảng giá hàng hóa. Thơ viết bằng chữ quốc-ngữ cũng đặng. Chư-tôn có mua sỉ xin gởi do theo giá trong Prix Courant đã gởi cho mỗi nhà hàng, hoặc muốn hàng gởi đi theo nhà thì theo cách Contre remboursement cũng đặng, (nghĩa là đem lên đến nhà thì mới lãnh đồ ra

Chư-tôn ở xa gần Saigon xin đến « hãng bằng mình, cần mua đều không sợ sệt đặng hãng sẵn lòng tiếp rước luôn luôn.

GIÚP LẪN VỚI NHAU

Kính cùng chư qui-vị đồng-bang.

Nguyên tôi là người bên : Truyện, Sách và Tạp-hóa đại đều cho nhộm, cho mới Saigon, bấy lâu nay, lỗ khi nhiều ai thấy biết ; nhờ ơn đồng-bào đến mua giúp, nên nay mở lớn, bằng mười khi xưa.

Từ đây, tôi quyết bán rẻ các thứ hàng-hóa, gọi là đáp nghĩa cho đồng-bang, hàng-hóa thứ nào, tôi đều có đề giá nhứt định, coi xin chư qui-vị, đến xem thì biết.

Tôi có bán, những là : Giấy, Dép, Nón, các thứ xà-bông, các thứ dầu thơm, các thứ thuốc, thuốc, và truyện đủ bộ, có đóng bìa sẵn rồi đẹp, giấy viết thơ, bao thơ, và đủ thứ sổ sách cho học-trò dùng ; còn nhiều món nữa, kể ra không hết đặng.

LÊ-MAI, kính mời.

Xin nhớ ! Lão xây thì mắc đặt xe trong Đông-pháp không có 2 nhà, giá đồ cao mắc nhiều, xin chư qui-vị nhớ, tôi lời nơi trong vo.